HOCHIMINH CITY
LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ - UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS

NHỊP CẦU
HỮU NGHỊ

SỐ 23 - THÁNG 12.2019

PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMACY

Xuân Canh Tý 2020
CHÚC MỪNG NĂM MỚI

HOẠT ĐỘNG NGOẠI GIAO NHÂN DÂN 2019, MỘT NĂM NHÌN LẠI

Looking back the people's diplomatic activities in 2019

MỤC LỤC

Table of contents

Lá thư tòa soạn 1

TIÊU ĐIỂM

Ngoại giao Việt Nam vững bước đi theo con đường của Bác 2
Nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động, phát huy vai trò của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong công tác đối ngoại nhân dân 8

HÒA BÌNH - HỮU NGHỊ

Hội Hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á Thành phố với các hoạt động đoàn kết, hữu nghị đa dạng, phong phú, gắn kết xây dựng cộng đồng ASEAN 12
Đổi mới hình thức tập huấn góp phần xây dựng và phát triển Liên hiệp 20
Câu lạc bộ Cộng đồng Cựu Du học sinh quốc tế TP. Hồ Chí Minh (iAN TP. Hồ Chí Minh) – Dấu ấn năm 2019 24
Việt Nam và bản lĩnh hòa hiếu 28
Kiên định tư tưởng Hồ Chí Minh về xây dựng Đảng trong điều kiện Đảng cầm quyền 36

PHI CHÍNH PHỦ

Vai trò của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị trong việc hỗ trợ các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài thực hiện các dự án phát triển bền vững tại TP. Hồ Chí Minh 42
Taiwan Fund for Children and Families - Niềm tin vững chắc giữa HUFO và TFCF Việt Nam (TFCF) 46

ĐẤT NƯỚC - CON NGƯỜI

Tết Nguyên đán – Nét đẹp văn hóa của người Việt 50
Ngạn ngữ Thế giới nói về con chuột 54
Nhớ món ăn ngày Tết ba miền Bắc – Trung – Nam 56

LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Là tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về Đối ngoại Nhân dân trong lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác nhân dân, có vai trò làm đầu mối phối hợp trong việc vận động viện trợ và quản lý các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài, là tổ chức làm công tác chính trị đối ngoại và là bộ phận cấu thành của lực lượng đối ngoại chuyên trách của TP.HCM.

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) is a socio – political organization which is responsible for people – to – people diplomacy with the aim of promoting peace, solidarity, friendship and community comaradeie. The HUFO not only plays the leading role in the mobilization and coordination of foreign non – governmental organizations' operation, and external politic activities but also is an important component part of HCMC diplomacy.

Chịu trách nhiệm xuất bản : HUỲNH MINH THIỆN
Chịu trách nhiệm nội dung : NGUYỄN VĂN MẠNH, NGUYỄN THỊ HỒNG DIỄM, DƯƠNG QUỐC TUẤN, PHẠM MINH HỒNG, TRẦN HOÀNG KHÁNH VÂN
Biên tập & Hiệu đính : HUFO
Thiết kế mỹ thuật : Công ty Văn hóa Hương Trang
Hình ảnh : Cung cấp từ thư viện ảnh của HUFO và các nguồn có liên quan

In tại Công ty Hương Trang – Giấy phép xuất bản số 118/GP-XBĐS do Cục Báo chí cấp ngày 7/12/2017
Phát hành 3000 cuốn, khổ 14,5 x 21 (21 x 29,7 cm). Phạm vi chủ yếu trong TP.HCM
Mọi thông tin đóng góp của độc giả hoặc liên hệ tài trợ xin gửi về hộp thư info.hufo@gmail.com
For enquiries, content contribution and other support for this publication please contact via info.hufo@gmail.com

Lá thư tòa soạn

Các đồng chí, các bạn đọc trong và ngoài nước thân mến!

Năm 2019, tròn 50 năm kể từ ngày Chủ tịch Hồ Chí Minh kính yêu của dân tộc Việt Nam đi xa và dân tộc ta thực hiện Di chúc của Người, Tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh luôn là kim chỉ nam cho Ngoại giao Việt Nam. Nhìn lại năm 2019, nhiều sự kiện chính trị đối ngoại quan trọng của Việt Nam đã được diễn ra. Đặc biệt với chiến thắng lịch sử Điện Biên Phủ của quân và dân Việt Nam cách đây 65 năm, nhiều nước trên thế giới đã học tập theo bước Việt Nam để giành độc lập cho chính mình, mở ra bước tiến mới cho hòa bình và hữu nghị trên toàn cầu. Kỷ niệm 30 hình thành và phát triển của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh (29/7/1989 – 29/7/2019). Đồng thời, năm 2019 còn là năm diễn ra Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ VI của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam nhiệm kỳ 2019 – 2024.

Nhằm tổng kết lại công tác đối ngoại của Việt Nam và Thành phố Hồ Chí Minh (TP.HCM) trong năm 2019 cũng như chào mừng các sự kiện quan trọng của đất nước trong năm 2020 như: 75 năm Quốc khánh nước Cộng hòa xã hội Việt Nam 2 tháng 9, 45 năm Giải phóng hoàn toàn miền Nam thống nhất đất nước ngày 30 tháng 4; hơn thế nữa đó là cả nước sẽ tiến hành Đại hội các cấp tiến tới Đại hội toàn quốc của Đảng Cộng sản Việt Nam. Song song với kỷ niệm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam với các nước vào dịp năm chẵn năm tròn, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM phát hành Đặc san Nhịp cầu Hữu nghị - số 23 với chủ đề "**Nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động, phát huy vai trò của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong công tác đối ngoại nhân dân**"

Đặc san số 23 tập hợp bài viết của các nhà ngoại giao, các Hội Hữu nghị thành viên Liên hiệp và các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài nhằm tô đậm tình hữu nghị tốt đẹp giữa Việt Nam và các nước, cùng một số hoạt động sôi nổi của các Hội Hữu nghị thành viên và những đóng góp tích cực của các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài với các dự án, hoạt động xã hội, từ thiện, nhân đạo.

Chúng tôi chân thành cám ơn sự cộng tác và những ý kiến đóng góp quý báu của các bạn đọc dành cho "Nhịp cầu Hữu nghị" trong 22 ấn bản vừa qua. Đó là động lực để chúng tôi tiếp tục hoàn thiện về nội dung và hình thức nhằm mang đến cho bạn đọc những thông tin bổ ích, giá trị, sinh động về công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố Hồ Chí Minh.

Nhân dịp năm mới, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM xin gửi đến quý đọc giả lời cảm ơn chân thành và lời chúc sức khỏe dồi dào, vui tươi, hạnh phúc, thành đạt trong cuộc sống.

Phó Chủ tịch
NGUYỄN THỊ HỒNG DIỄM

Ngoại giao Việt Nam vững bước đi theo con đường của Bác

Ông PHẠM BÌNH MINH
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao, Ủy viên Bộ Chính trị, Phó Thủ tướng Chính phủ

Tổng thống Mỹ đến Việt Nam dự Hội nghị thượng đỉnh Mỹ - Triều Tiên và thăm chính thức Việt Nam

Đã tròn 50 năm kể từ ngày Bác đi xa và dân tộc ta thực hiện Di chúc của Người, Tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh luôn là kim chỉ nam cho Ngoại giao Việt Nam. Đối với các thế hệ cán bộ ngoại giao Việt Nam, Bác Hồ luôn là người thầy lớn, một thiên tài ngoại giao đã xây dựng một phong cách ngoại giao Việt Nam.

Những tư tưởng, phương châm kinh điển mà Bác chỉ ra như "Dĩ bất biến ứng vạn biến", ngoại giao tâm công, "Ngũ tri" (biết mình, biết người, biết thời thế, biết dừng, biết biến) là bài học nằm lòng đối với các cán bộ làm công tác đối ngoại.

Dưới ánh sáng của Tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh, 74 năm qua, kể từ ngày thành lập (28-8), ngành Ngoại giao Việt Nam đã từng bước trưởng thành và đạt nhiều thành tựu to lớn mang tính lịch sử, góp phần xứng đáng vào sự nghiệp đấu tranh giành độc lập dân tộc, xây dựng và bảo vệ Tổ quốc. Ngoại giao Việt Nam đã kế thừa tinh hoa ngoại giao truyền thống của ông cha ta, đồng thời phát huy được những giá trị mới trong thời đại Hồ Chí Minh.

Trong thời kỳ đấu tranh giành độc lập dân tộc và thống nhất đất nước, cùng với những "binh chủng" khác, ngoại giao luôn có mặt ở tuyến đầu. Với tài trí ngoại giao và nhãn quan chiến lược sắc bén của Chủ tịch Hồ Chí Minh, nền ngoại giao cách mạng đã thực hiện chủ trương "hòa để tiến" bằng Hiệp định Sơ bộ 6-3-1946 và Tạm ước 14-9-1946, góp phần giữ vững thành quả cách mạng và chính quyền non trẻ trước hiểm họa thù trong giặc ngoài, kéo dài thời gian hòa bình để chuẩn bị lực lượng cho kháng chiến. Trong hai cuộc kháng chiến thần thánh của dân tộc ta, ngoại giao đã thực sự trở thành một mặt trận, sát cánh cùng các mặt trận quân sự và chính trị tạo nên sức mạnh tổng hợp to lớn. Hiệp định Genève 1954 và Hiệp định Paris 1973 đã trở thành những dấu ấn lịch sử của nền ngoại giao cách mạng, hiện thực hóa chủ trương giành thắng lợi từng bước, tiến đến giành thắng lợi cuối cùng bằng Chiến thắng lịch sử mùa Xuân năm 1975, thống nhất đất nước.

Trong thời bình, như Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã khẳng định tại hội nghị Ngoại giao 28 (2013), "Ngoại giao đi đầu trong kiến tạo hòa bình, bảo vệ Tổ quốc và thu hút nguồn lực cho phát triển đất nước". Đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, hòa

bình, hợp tác và phát triển đã tỏ rõ tính đúng đắn, phục vụ hiệu quả các lợi ích an ninh và phát triển, nâng cao vị thế đất nước trên trường quốc tế. Nhờ đó, từ chỗ bị bao vây cô lập, đến nay Việt Nam đã tạo dựng được môi trường đối ngoại thuận lợi. Chúng ta đã có quan hệ ngoại giao với 189/193 quốc gia thành viên Liên hiệp quốc, thiết lập quan hệ Đối tác chiến lược và Đối tác toàn diện với 30 nước, trong đó có tất cả các nước lớn ở khu vực châu Á - Thái Bình Dương và toàn bộ 5 nước thành viên thường trực Hội đồng Bảo an Liên hiệp quốc.

Vai trò, vị thế của Việt Nam trong ASEAN và trên 70 tổ chức khu vực và quốc tế khác ngày càng được coi trọng. Việc Việt Nam được bầu làm Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hiệp quốc nhiệm kỳ 2020 - 2021 với số phiếu cao kỷ lục (192/193 phiếu) và đảm nhận thành công rất nhiều trọng trách đa phương như chủ nhà APEC 2017, Diễn đàn Kinh tế Thế giới về ASEAN (WEF ASEAN) 2018, tổ chức tốt hội nghị Thượng đỉnh Mỹ - Triều lần thứ hai (2019) đã khẳng định tầm vóc và vị thế mới của đất nước. Có thể nói, Ngoại giao Việt Nam đã thực hiện tốt lời dạy của Bác Hồ khi Người phát biểu chỉ đạo tại hội nghị Ngoại giao năm 1964 về mục đích của ngoại giao: "Nói tóm tắt là nâng cao địa vị quốc tế của nước mình".

Đoàn kết dân tộc gắn với đoàn kết quốc tế: yếu tố cơ bản để thành công

Đại đoàn kết dân tộc và đoàn kết quốc tế là một trong những nội dung cốt lõi trong Tư tưởng Hồ Chí Minh. Bác Hồ đã khái quát tư tưởng ấy qua hai câu thơ rất giàu hình ảnh:*"Quan sơn muôn dặm một nhà/Vì trong bốn biển đều là anh em"*.

Bám sát tư tưởng đó, kết hợp sức mạnh dân tộc với sức mạnh thời đại luôn là phương châm và cũng là bài học lớn của ngoại giao Việt Nam. Trong sự nghiệp đấu tranh giải phóng dân tộc, thống nhất đất nước trước đây cũng như sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc ngày nay, Đảng và Nhà nước ta rất coi trọng đoàn kết dân tộc và đoàn kết quốc tế. Chúng ta nhận thức rõ sức mạnh của ngoại giao bắt

Phó Thủ tướng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Phạm Bình Minh

nguồn từ sức mạnh tổng hợp của muôn triệu người con đất Việt cùng đồng tâm, nhất trí, cùng nhìn về một hướng, luôn hành động vì lợi ích quốc gia - dân tộc. Sức mạnh ấy cũng đến từ sự phối hợp chặt chẽ giữa tất cả các lực lượng làm công tác đối ngoại để cùng góp phần giữ nước từ sớm, từ xa, giữ nước từ khi nước còn chưa nguy. Sức mạnh ấy đến từ sự ủng hộ của bạn bè quốc tế với chính nghĩa và các lợi ích chính đáng của Việt Nam - một thành viên có trách nhiệm của cộng đồng quốc tế.

Tư tưởng Ngoại giao Hồ Chí Minh với hội nhập quốc tế

Ngay trong những tháng ngày đất nước còn chiến tranh, chưa được thống nhất, tầm nhìn xa của Chủ tịch Hồ Chí Minh về hội nhập quốc tế đã được thể hiện rất rõ. Người khẳng định: "Việt Nam là một bộ phận của thế giới, cũng không thể đi ngược dòng lịch sử được". Thực hiện tầm nhìn chiến lược đó của Bác, ngoại giao Việt Nam đã làm tốt vai trò "mở đường", "cầu nối", đồng hành với các bộ, ban, ngành, địa phương, doanh nghiệp trong những chặng đường hội nhập của đất nước. Nhiều chủ trương, chính sách lớn đã được ban hành và triển khai. Những thành tựu của công cuộc Đổi mới gần 35 năm qua đã khẳng định vai trò quan trọng của ngoại giao trong tiến trình hội nhập quốc tế. Việt Nam đã gia nhập ASEAN năm 1995, APEC năm 1998, trở thành thành viên sáng lập của nhiều diễn đàn, liên kết khu vực và quốc tế quan trọng như Diễn đàn Hợp tác Á - Âu (ASEM), Hiệp định Đối tác Toàn diện và

Bản Di chúc viết tay của Chủ tịch Hồ Chí Minh - File Nhà xuất bản Trẻ

Bút tích Bản di chúc của Chủ tịch Hồ Chí Minh

Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP), Ngân hàng Đầu tư cơ sở hạ tầng châu Á (AIIB), ký Hiệp định Thương mại tự do và Hiệp định Bảo hộ đầu tư với Liên minh châu Âu... Những bước đi chủ động, tích cực trong hội nhập quốc tế đã mang lại những lợi ích thiết thực cho đất nước, góp phần đưa Việt Nam trở thành một bộ phận không thể tách rời của cộng đồng quốc tế, đúng như phương châm Bác Hồ đã từng căn dặn.

Tầm nhìn mới, tư duy mới

Chủ tịch Hồ Chí Minh rất coi trọng khả năng thích ứng, điều chỉnh nhạy bén của ngoại giao cho phù hợp với tình hình mới. Quan điểm của Người là: "Tình hình mới đã đặt ra những nhiệm vụ mới, phương châm mới, sách lược mới... Chính sách và khẩu hiệu cũng phải thay đổi cho phù hợp với tình hình mới". Phát biểu chỉ đạo hội nghị Ngoại giao lần thứ 30 (8-2018), Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng cũng nhấn mạnh yêu cầu đổi mới tư duy trong công tác đối ngoại theo hướng "dám nghĩ, dám làm, có tinh thần chủ động tiến công, dám vượt ra khỏi những tư duy, những lĩnh vực quen thuộc để có suy nghĩ và hành động vượt tầm quốc gia, đạt tới tầm khu vực và quốc tế".

Tình hình thế giới và khu vực đang chuyển động nhanh chóng và sâu sắc. Nhiều nước lớn và các đối tác chủ chốt của ta đã và đang có những điều chỉnh chính sách quan trọng. Cuộc Cách mạng công nghiệp lần thứ tư đang mang lại cả những cơ hội và thách thức đối với đất nước. Do đó, đổi mới tư duy và nâng cao khả năng thích ứng là yêu cầu cấp thiết đối với ngoại giao Việt Nam trong tình hình mới nhằm nắm bắt cơ hội, vượt qua thách thức để định vị đất nước một cách có lợi nhất trong cục diện mới đang định hình.

Thời gian tới, đi đôi với việc duy trì môi trường hòa bình, ổn định, chúng ta tiếp tục thực hiện đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, làm sâu sắc quan hệ với các nước, chủ động, tích cực hội nhập quốc tế sâu rộng. Đó là những phương hướng, nhiệm vụ lớn của Ngoại giao Việt Nam. Trong đó, đẩy mạnh và nâng tầm đối ngoại đa phương, đảm nhận tốt các trọng trách Chủ tịch ASEAN 2020 và Ủy viên không thường trực Hội đồng Bảo an Liên hiệp quốc nhiệm kỳ 2020 - 2021 là những trọng tâm toàn ngành đang khẩn trương chuẩn bị với quyết tâm và trách nhiệm cao. Đồng thời, ngành ngoại giao sẽ tiếp tục sát cánh cùng các ngành, kiên định bảo vệ vững chắc chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ quốc gia; kịp thời bảo hộ lợi ích chính đáng của công dân Việt Nam trên thế giới; hỗ trợ cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài ngày càng hướng về quê hương; nỗ lực quảng bá hình ảnh đất nước Việt Nam tươi đẹp, năng động, yêu chuộng hòa bình; đồng hành cùng các doanh nghiệp trong tiến trình mở rộng quan hệ kinh tế quốc tế.

Kiên định con đường Bác Hồ đã chọn, phát huy truyền thống vẻ vang và những thành tựu to lớn trong 74 năm qua, ngành Ngoại giao Việt Nam đang vững bước tiến lên, viết tiếp những trang sử vàng của nền ngoại giao cách mạng Việt Nam.

Vietnam's diplomacy firmly follows Uncle Ho's path

Mr. Pham Binh Minh
Minister of Foreign Affairs, Member of the Political Bureau, Deputy Prime Minister

President Ho Chi Minh and President Wilhelm Pieck of the Democratic Republic of Germany in 1957

President Ho Chi Minh and Premier Mao Zedong in Beijing in 1960

It has been 50 years since the day Uncle Ho passed away and our people have fulfilled His Will. Ho Chi Minh's diplomatic thought has always been a guideline for Vietnamese diplomacy. For generations of Vietnamese diplomats, Uncle Ho has always been a great teacher, a diplomatic genius who built a Vietnamese diplomatic style.

The most fundamental thought and mottos that Uncle Ho pointed out such as "To use the constant to face the variable", the way to win people's hearts and minds, the "Five Knowledge" (knowing oneself, knowing other people, knowing the times, knowing when to stop, knowing when to change) are the most memorable lessons that all officers who work in diplomacy must never forget.

In the light of Ho Chi Minh's diplomatic thought, over the past 74 years, since its establishment (August 28th), the Vietnamese diplomacy has gradually grown and achieved lots of great historical achievements, worthily contributing to the cause of fighting for national independence, building and defending the Fatherland. Vietnamese diplomacy has inherited the traditional diplomacy quintessence of our fathers, while promoting new values in the Ho Chi Minh era.

During the period of struggle for national independence and reunification, along with other "arms", diplomacy was always on the front line. With the diplomatic and sharp strategic views of President Ho Chi Minh, revolutionary diplomacy has implemented the policy of "keeping peace to advance" with Preliminary Agreement - March 6th 1946 and Provisional Agreement - September 14th 1946, contributing to maintaining the achievements of the revolution and the young government against the danger of inside and outside enemies, extending the peaceful time to prepare forces for the resistance. In the two sacred wars of our nation, diplomacy has really become a front, side by side with military and political fronts to create great strength. The Geneva Agreement in 1954 and the Paris Agreement in 1973 became the historical marks of revolutionary diplomacy, realizing the policy of gaining step- by- step victory, towards the

Deputy Prime Minister, Minister of Foreign Affairs Pham Binh Minh

final victory with the historic triumph in the spring of 1975, reunifying the country.

In peacetime, as General Secretary Nguyen Phu Trong asserted at the 28th Diplomatic Conference (2013), "Diplomacy is at the forefront of creating peace, defending the Fatherland and attracting resources for national development" . The foreign policy of independence, autonomy, peace, cooperation and development has shown the rightness, effectively serves security and development benefits, and enhances the country's position in the international arena. Thanks to that, from being surrounded by isolation, Vietnam has created a favorable external environment. We have had diplomatic relations with 189/193 UN member states, established strategic and comprehensive partnerships with 30 countries, including all major countries in Asia - Pacific and all 5 permanent members of the UN Security Council.

The role and position of Vietnam in ASEAN and over 70 regional and international organizations are increasingly being respected. Vietnam's election as a non-permanent member of the United Nations Security Council for the 2020-2021 term with a record high number of votes (192/193 votes) and the success of many multilateral responsibilities such as the host of APEC in 2017, the World Economic Forum on ASEAN (WEF ASEAN) 2018, well organized the second US-North Korea Summit (2019) confirmed the new stature and position of the country. It can be said that the Vietnamese diplomacy performed well with Uncle Ho's teaching when He spoke at the Diplomatic Conference in 1964 about the purpose of diplomacy: "In short, to enhance the international status of the country".

National solidarity in association with international solidarity: the basic factor for success

Great national unity and international solidarity are one of the core contents of Ho Chi Minh's thought. Uncle Ho has generalized that thought through two verses being rich in images: "Though the world is very large, it is considered as our home / For all those who are there are considered as our brothers."

Sticking to that thought, combining national power with the power of the times has always been the motto and also a great lesson of Vietnamese diplomacy. In the cause of national liberation, national reunification as well as the cause of national construction and defense today, our Party and State attach great importance to national solidarity and international solidarity. We are well aware that the power of diplomacy stems from the synergy of millions of Vietnamese people who are unanimous, united in the same direction, always acting for the sake of the country and the nation. That power also comes from the close coordination among all forces working in foreign affairs to contribute to defending the country early, from afar, defending the country when it is still not in danger. That strength comes from the support of international friends with the cause and legitimate interests of Vietnam - a responsible member of the international community.

Ho Chi Minh's Thought on Foreign Relations with international integration

Even in the days when the country was still at war, not united yet, President Ho Chi Minh's vision of international integration was clearly shown. He asserted: "Vietnam is a part of the world, can not go against history." Realizing that strategic vision of Uncle Ho, Vietnamese diplomacy has done well the role of "paving the way", "bridging", accompanying

The full text of President Ho Chi Minh's Testament being in use today

ministries, departments, branches, localities and businesses in the integration stages of the country. Many guidelines and major policies have been issued and implemented. The achievements of the "doi moi" (Innovation) for nearly 35 years have affirmed the important role of diplomacy in the process of international integration. Vietnam joined ASEAN in 1995 and APEC in 1998, becoming a founding member of many important international and regional forums such as the Asia-Europe Cooperation Forum (ASEM) and the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP), Asia Infrastructure Investment Bank (AIIB), signed the Free Trade Agreement and Investment Protection Agreement with the European Union ... Positive steps in international integration have brought practical benefits to the country, contributing to making Vietnam an integral part of the international community, just like the motto Uncle Ho had advised.

New vision, new thinking

President Ho Chi Minh attaches great importance to the adaptive and adaptive capacity of diplomacy to suit the new situation. His view is: "The new situation has set new tasks, new guidelines, new strategies ... Policies and slogans must also be changed to suit the new situation." Speaking at the direction of the 30th Diplomatic Conference (August 8, 2018), General Secretary Nguyen Phu Trong also emphasized the requirement of renewing the thinking in foreign affairs in the direction of "dare to think, dare to do, have the spirit of mastery to move forward, dare to go beyond the mindset, the familiar fields to have thoughts and actions that go beyond the national level and reach the regional and international levels". The situation in the world and the region is moving quickly and deeply. Many major countries and our key partners have been making important policy adjustments. The fourth Industrial Revolution is bringing both opportunities and challenges to the country. Therefore, innovating thinking and improving adaptability are an urgent requirement for Vietnamese diplomacy in the new situation in order to seize opportunities, overcome challenges to position the country in the most beneficial way in the new state of affairs being taking shape.

In the coming time, along with maintaining a peaceful and stable environment, we continue to implement the external policy of independence, autonomy, deepen relations with other countries, proactively and actively integrate deeply into the world. Those are major directions and tasks of Vietnamese Diplomacy. In particular, promoting and enhancing multilateral foreign relations, taking good responsibilities as the Chairman of ASEAN 2020 and the non-permanent member of the United Nations Security Council for the term 2020-2021 are the core focus the whole industry is urgently preparing with determination and high responsibility. At the same time, the diplomatic industry will continue to stand side by side with other industries, steadfastly defending the sovereignty and national territorial integrity; promptly protect the legitimate interests of Vietnamese citizens around the world; supporting the overseas Vietnamese community towards the homeland; efforts to promote the image of a beautiful, dynamic and peace-loving Vietnam; accompanying enterprises in the process of expanding international economic relations.

Being consistent with the path Uncle Ho had chosen, promoting the glorious tradition and great achievements over the past 74 years, the Vietnamese Diplomacy is steadily stepping forward, writing the golden pages of Vietnamese revolutionary diplomacy.

Nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động, phát huy vai trò của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong công tác đối ngoại nhân dân

Bà Nguyễn Phương Nga
Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam

Chia sẻ thông tin và ghi nhận đóng góp của các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài

Quán triệt các chủ trương, chỉ thị, nghị quyết của Đảng, Nhà nước, trong nhiệm kỳ 2013 – 2019 Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam - tổ chức chính trị - xã hội chuyên trách về công tác đối ngoại nhân dân trên các lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và công tác phi chính phủ nước ngoài - đã bám sát phương châm "chủ động, linh hoạt, sáng tạo, hiệu quả", đạt được nhiều thành tựu quan trọng trên mọi lĩnh vực hoạt động.

Trong bối cảnh đất nước ta bước sang giai đoạn phát triển mới, đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa và hội nhập quốc tế sâu rộng giữa lúc tình hình thế giới và khu vực đang chuyển biến hết sức mau lẹ và phức tạp, Ban Bí thư Trung ương Đảng đã ban hành Chỉ thị số 38 –CT/TW ngày 19/9/2019 *"Về tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới"*, khẳng định tầm quan trọng đặc biệt của công tác đối ngoại nhân dân. Triển khai thực hiện Chỉ thị 38, trong nhiệm kỳ Đại hội VI sắp tới, **Liên hiệp Hữu nghị sẽ nỗ lực** phát huy vai trò nòng cốt trong công tác đối ngoại nhân dân, **tập trung vào một số trọng tâm công tác như sau:**

Thứ nhất, củng cố, mở rộng, đa ***phương hóa,*** đa ***dạng hóa quan hệ*** đối ***ngoại, phát triển theo chiều sâu mạng lưới bạn bè và đối tác quốc tế:*** Đổi mới mạnh mẽ nội dung, phương thức hoạt động để các hoạt động hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác song phương, đa phương có hiệu quả thực chất. Chú trọng thúc đẩy hợp tác nhân dân với các nước láng giềng có chung biên giới Lào, Căm-pu-chia, Trung Quốc, các nước ASEAN, các nước lớn, có quan hệ đối tác chiến lược và hợp tác toàn diện, bạn bè truyền thống theo hướng ngày càng thiết thực, đi vào chiều sâu, làm tốt vai trò cầu nối thúc đẩy hợp tác trên các lĩnh vực kinh tế - thương mại, văn hóa - giáo dục... phù hợp với lợi ích của Việt

Nam và đối tác. Tích cực vận động bạn bè quốc tế góp phần giải quyết hậu quả chiến tranh, chất độc da cam/đi-ô-xin, bom mìn... ở Việt Nam, ủng hộ lập trường của Việt Nam giải quyết các tranh chấp ở Biển Đông bằng biện pháp hòa bình, trên cơ sở luật pháp quốc tế và công ước của Liên hợp quốc về luật biển 1982. Chủ động tham gia hiệu quả các diễn đàn đa phương, thúc đẩy và bảo vệ lợi ích quốc gia dân tộc, đồng thời góp phần tích cực vào phong trào nhân dân thế giới vì hòa bình, độc lập dân tộc, tiến bộ xã hội và phát triển bền vững. Đóng góp tích cực vào việc xây dựng cộng đồng ASEAN, đặc biệt là tổ chức thành công Diễn đàn Nhân dân ASEAN 2020.

Thứ hai, Nâng cao chất lượng, hiệu quả công tác phi chính phủ nước ngoài (PCPNN): Thực hiện tốt chức năng là Cơ quan thường trực của Ủy ban công tác PCPNN, tích cực triển khai Chương trình quốc gia về tăng cường hợp tác với các tổ chức PCPNN giai đoạn 2019 – 2025. Đổi mới công tác vận động viện trợ theo hướng đa dạng hóa đối tác, phương thức vận động, tăng cường gắn kết công tác PCPNN với mục tiêu chính trị-đối ngoại và công tác hòa bình, đoàn kết, hữu nghị để phục vụ thiết thực các mục tiêu phát triển bền vững của đất nước trong giai đoạn mới.

Thứ ba, Nâng cao chất lượng công tác nghiên cứu, dự báo tham mưu, thông tin đối ngoại: Phối hợp tốt với các cơ quan nghiên cứu để có các chuyên đề nghiên cứu có giá trị, phục vụ thiết thực công tác đối ngoại nhân dân. Cải tiến hình thức, nâng cao chất lượng, các sản phẩm tuyên truyền đối ngoại, tranh thủ các phương tiện truyền thông đại chúng nước ngoài, các phương tiện thông tin hiện đại, mạng xã hội để truyền tải thông tin về Việt Nam.

Thứ tư, xây dựng hệ thống tổ chức Liên hiệp Hữu nghị vững mạnh, tinh gọn, hiệu quả: Rà soát, sắp xếp, củng cố, nâng cao năng lực hoạt động của toàn hệ thống, bồi dưỡng, nâng cao trình độ cho đội ngũ cán bộ chuyên trách, kiện toàn, bổ sung lãnh đạo theo hướng trẻ hóa và phát huy vai trò chủ động, tinh thần trách nhiệm. Tăng cường sự

Du lịch Đỏ theo dấu chân Bác Hồ, T5 2015, Quảng Tây, Trung Quốc

Đại biểu tham gia chương trình giao lưu hữu nghị quốc tế - Xuân 2019

Gặp gỡ hữu nghị nhân dân Việt Nam - Trung Quốc

gắn kết với các tổ chức thành viên, sự phối hợp giữa các lực lượng làm công tác đối ngoại nhân dân, với đối ngoại Đảng và ngoại giao Nhà nước. Tích cực, chủ động xây dựng nguồn lực, mở rộng mạng lưới để thu hút sự tham gia của các tầng lớp nhân dân, đặc biệt là giới trẻ, trí thức, doanh nghiệp, người Việt Nam ở nước ngoài.

Tin tưởng rằng Đại hội VI của Liên hiệp Hữu nghị sẽ tạo động lực mới cho cả hệ thống Liên hiệp Hữu nghị đồng tâm hiệp lực, vượt qua mọi thách thức, hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ, huy động được sự đồng tình, ủng hộ, đoàn kết rộng rãi của nhân dân thế giới, góp phần tích cực vào sự nghiệp xây dựng, phát triển và bảo vệ Tổ quốc của nhân dân ta, nâng cao hình ảnh và vị thế của Việt Nam trên trường quốc tế./.

Raising the quality and efficiency of operations, promoting the role of the Vietnam Union of Friendship Organizations in people's diplomacy

Ms. Nguyen Phuong Nga
Chairman of Vietnam Union of Friendship Organizations

Conference on promoting investment and aid for socio-economic development in ethnic minority and mountainous areas

Affirming the understanding of the directions, orders and resolutions of the Party and Government in the term of 2013-2019, the Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO) - a socio-political organization specialized in people's diplomacy in the areas of peace, solidarity, friendship and non-governmental organizations affairs - has closely followed the motto "proactive, flexible, creative, effective", accomplishing lots of important achievements across all areas of operation.

In the context of our country entering a new stage of development, promoting industrialization, modernization and intensive international integration amid the situation of the world and the region are changing very quickly and complicatedly, the Secretariat of the Central Party Committee issued Directive No 38-CT/TW on September 19th 2019 regarding the continuation of renovation, promoting the role and raising the quality and performance of the Vietnam Union of Friendship Organizations in the new situation, affirming the special importance of people's diplomacy. Implementing Directive 38, during the upcoming 4th Congress, VUFO will endeavor to affirm its core role in people's diplomacy, focusing on a number of areas as follows:

Firstly, consolidating, expanding, multilateralizing, diversifying external relations, growing in depth the network of international friends and partners: Strongly renovate the content and mode of operation so that the activities of peace, solidarity, friendship and bilateral, multilateral cooperation have substantial effectiveness. Focus on promoting people-to-people cooperation with neighboring countries sharing borders - Laos, Cambodia, China, ASEAN countries, big countries, having strategic partnerships and comprehensive cooperation, traditional countries in the direction of more and more practical, in depth, making a good role as a bridge to promote cooperation in the fields of economics - trade, culture - education ... in accordance with the interests of Vietnam and partners. Actively mobilize international friends in

The First Vietnam - Thailand People's Friendship Festival, December 2016 in Thailand

The opening and inauguration Ceremony of the Vietnam - China Friendship Cultural Palace

Vice-President Dang Thi Ngoc Thinh receives the Indian People's delegation participating in the tenth Vietnam - India People's Friendship Festival

helping alleviate the consequences of war, agent orange, unexploded ordnance in Vietnam, support Vietnam's position to resolve disputes in the East Sea through peaceful methods in accordance with international law and the United Nations Convention on the Law of the Sea in 1982. Actively participate in multilateral fora, promoting and protecting the interest of our nation and people while contributing significantly towards the global movement for peace, national independence, social progress and sustainable development. Contribute actively in the process of building the ASEAN Community, especially the successful hosting of the ASEAN People Forum in 2020.

Secondly, Improving the quality and effectiveness of foreign non-governmental organizations (INGOs): Well performing its function as a standing body of the INGOs Working Committee, actively implementing the National Program on strengthening cooperation with foreign NGOs in the period of 2019 - 2025. Renovating aid mobilization in the direction of diversifying partners, modes of mobilization, strengthening the association of foreign NGOs with political-foreign goals and the work of peace, solidarity and friendship to practically serve the country's sustainable development goals in the new period.

Thirdly, Improving the quality of research, forecasting, external information: Coordinating well with research agencies to have valuable research topics, practically serving people's diplomacy. Improving the form, raising the quality, products of foreign propaganda, taking advantage of foreign mass media, modern information media, social networks to transmit information about Vietnam.

Fourthly, building a strong, streamlined and effective system of the Union of Friendship Organizations: Reviewing, organizing, consolidating and enhancing the operational capacity of the whole system, fostering and raising the qualifications of the specialized cadres, consolidating and supplementing leaders towards rejuvenation and promoting the active role and sense of responsibility. Strengthening the cohesion with the member organizations, the coordination between the forces engaged in people's diplomacy, with the external relations of the Party and the State diplomacy. Actively, proactively building resources, expanding networks to attract the participation of people of all strata, especially young people, intellectuals, businesses and overseas Vietnamese.

I believe that the Sixth Congress of the Vietnam Union of Friendship Organizations will create a new impetus for the whole system of Friendship Unions to be together to overcome all challenges, successfully complete the tasks, mobilize the sympathy, support, solidarity of the people in the world, actively contributing to the cause of building, developing and defending the Fatherland of our people, raising the image and position of Vietnam in the international arena./ .

HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM – ĐÔNG NAM Á THÀNH PHỐ VỚI CÁC HOẠT ĐỘNG ĐOÀN KẾT HỮU NGHỊ ĐA DẠNG PHONG PHÚ, GẮN KẾT, XÂY DỰNG CỘNG ĐỒNG ASEAN

PGS.TS Phan Thị Hồng Xuân
Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á

1. Cuối năm 2015, Cộng đồng ASEAN được chính thức thành lập theo Tuyên bố Kuala Lumpur "Cùng vững vàng tiến bước" hướng đến Tầm nhìn Cộng đồng ASEAN 2025. Có thể nói từ "hiệp hội" đến "cộng đồng" là con đường mà các nước ASEAN đã lựa chọn trong tiến trình nhất thể hóa Đông Nam Á: rất cần sự hiểu biết, tin tưởng, chia sẻ và hợp tác giữa các nước thành viên nội khối, cũng như thúc đẩy và phát triển quan hệ ngoại khối với các nước trên thế giới.

Qua những kết quả tốt đẹp của mối quan hệ hợp tác giữa các nước ASEAN, thành tựu phát triển về mọi mặt của mỗi quốc gia trong thời gian qua - càng giúp chúng ta có thêm niềm tin và cơ sở thực tiễn để khẳng định rằng: kể từ ngày thành lập (08/8/1967) đến nay ASEAN đã thực sự là một nhân tố quan trọng, không thể thiếu đối với hòa bình, ổn định và phát triển ở Đông Nam Á, là động lực thúc đẩy mạnh mẽ đối thoại, hợp tác và liên kết giữa các nước thành viên cũng như mở rộng hợp tác, phát triển toàn diện ở khu vực Đông Á và Châu Á-Thái Bình Dương.

Bên cạnh đó, ASEAN còn được đánh giá là một thị trường lớn, đầy tiềm năng về tài nguyên thiên nhiên, tài nguyên nhân văn, sự phong phú đa dạng các giá trị bản sắc văn hóa. Đặc biệt, nguồn nhân lực dồi dào với trên 650 triệu người mà hiện nay hầu hết các quốc gia ASEAN đều đang trong giai đoạn "dân số vàng". Các nước ASEAN cũng đã và đang triển khai xây dựng thành phố thông minh hòa vào mạng lưới 26 thành phố thông minh theo sáng kiến của Singapore năm 2018.

Với vai trò và tiềm năng quan trọng nêu trên,với mong muốn xây dựng ASEAN thành một khu vực hòa bình, ổn định để hợp tác cùng phát triển; với bề dày kinh nghiệm và độ trưởng thành trên 50 năm, với tinh thần đoàn kết và khả năng ứng xử linh hoạt, chúng ta hoàn toàn tin tưởng rằng ASEAN sẽ vững vàng vượt qua các trở ngại và thách thức, tiếp tục thực hiện thành công các mục tiêu đã đề ra.

2. Để có thể phát huy được vai trò của quyền lực mềm trong công tác đối ngoại nhân dân, Ban chấp hành Hội hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á luôn ý thức tầm quan trọng của hoạt động ngoại giao nhân dân như Philip Taylor và Hans Tuch nhận xét: "hoạt động này có tầm ảnh hưởng đến quốc gia". Ở Việt Nam, khái niệm đối ngoại nhân dân chính thức được nêu trong cuốn Hoạt động đối ngoại nhân dân Việt Nam (Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam biên soạn năm 2003), theo đó "Đối ngoại nhân dân là khái niệm để chỉ các hoạt động đối ngoại không thuộc ngoại giao nhà nước và đối ngoại của Đảng, do các đoàn thể quần chúng, tổ chức chính trị - xã hội, nghề nghiệp và các cá nhân thuộc mọi tầng lớp nhân dân thực hiện"[1].

Lực lượng tham gia hoạt động đối ngoại nhân dân không ngừng được mở rộng từ 150 tổ chức vào năm 1994, đến nay có trên 400 đoàn thể và tổ chức nhân dân ở Trung ương (nòng cốt là Mặt trận Tổ

Bà Phan Thị Hồng Xuân - Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Đông Nam Á

quốc Việt Nam, Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam, Hội Nông dân Việt Nam, Tổng Liên đoàn lao động Việt Nam, Hội Cựu chiến binh Việt Nam, Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, v.v..) và hơn 3.000 tổ chức ở các địa phương [5]. Tuy nhiên, ngoại giao không phải là lĩnh vực có thể "thùng rỗng kêu to" mà cần "có thực thì mới vực được đạo". Chủ tịch Hồ Chí Minh – vị lãnh tụ kính yêu và là một tấm gương ngoại giao kiệt xuất cho rằng "ngoại giao ai thuận lợi hơn, thì thắng" và Người khẳng định: "Thực lực là cái chiêng mà ngoại giao là cái tiếng. Chiêng có to tiếng mới lớn", nên "muốn ngoại giao được thắng lợi là phải biểu dương thực lực".[4]

3. Thực hiện nhiệm vụ đối ngoại nhân dân trong bối cảnh Cộng đồng ASEAN tầm nhìn đến năm 2025, Hội hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á TP.HCM, thuộc Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM đã có nhiều sáng kiến đổi mới các hoạt động nhằm tăng cường mối quan hệ hữu nghị với nhân dân các nước ASEAN, giới thiệu hình ảnh và văn hóa của con người Việt Nam tiên tiến đậm đà bản sắc dân tộc đến với bạn bè thế giới.

Một trong những biện pháp hữu hiệu mà Ban chấp hành Hội áp dụng đó là gắn hoạt động chuyên môn của các thành viên ban chấp hành với hoạt động đối ngoại nhân dân ASEAN, đặc biệt là chú trọng đến vai trò và sức mạnh mềm của văn hóa. Bằng hình thức này, hội đã tổ chức nhiều hoạt động phong phú như:

- Phối hợp với các trường, các viện nghiên cứu (Trường ĐHKHXH và NV, ĐHQG – HCM; ĐH HUFLIT, ĐH Nguyễn Tất Thành, ĐH Mở TP.HCM, Viện nghiên cứu phát triển Phương Đông, Học viện Cán bộ TP.HCM; Mặt trận Tổ quốc Việt Nam – HCM; Sở GD – ĐT tỉnh Đồng Tháp; Viện nghiên cứu Đông Nam Á – Viện hàn lâm KHXH Việt Nam...) tổ chức Hội thảo, Tọa đàm quốc tế về văn hóa – giáo dục, kinh tế ASEAN; thành phố xã hội, thành phố thông minh,...; (các năm 2015, 2016, 2017, 2018, 2019).

- Phối hợp với Thành Đoàn TP.HCM, Trường ĐH Quốc tế, ĐHQG – HCM; Nhà văn hóa Thanh niên,... tổ chức cuộc thi hùng biện tiếng Anh – Công dân ASEAN – bạn là ai? (2015).

- Phối hợp với MTTQ Việt Nam TP.HCM, các tổ chức hữu nghị Đồng Nai, Bến Tre, ...phổ biến kiến thức về hội nhập ASEAN, cộng đồng ASEAN: cơ hội và thách thức đối với Việt Nam.

- Phối hợp với Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam TP.HCM, các hội hữu nghị song phương ASEAN tổ chức cuộc thi tìm hiểu cộng đồng ASEAN; 45 năm quan hệ hữu nghị Việt Nam – Campuchia, Malaysia, Singapore... với hình thức thi trắc nghiệm online.

Họp báo Hội thi tiếng Anh ASEAN năm 2016

- Phối hợp với Tổng lãnh sự quán Indonesia tổ chức giải thi đấu bóng bàn hữu nghị ASEAN cup.

- Vận động các tổng lãnh sự ASEAN đóng góp trao học bổng cho học sinh, sinh viên nghèo, hiếu học vào lễ kỷ niệm ngày thành lập Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á...

- Liên kết với các Hiệp hội du lịch nha khoa tặng phiếu quà tặng chăm sóc nha khoa ở các phòng nha uy tín, tổ chức các chương trình cho các ngoại giao đoàn tìm hiểu về sản phẩm du lịch mới tiềm năng của Thành phố.

- Tổ chức đoàn gồm các nhà khoa học, các giảng viên, sinh viên, các doanh nghiệp tìm hiểu giao lưu văn hóa, giới thiệu sản phẩm hàng Việt Nam chất lượng cao ra thị trường ASEAN,...

- Phối hợp với Hội hữu nghị Việt Nam – Thái Lan; Việt Nam – Singapore tổ chức giải bóng đá hữu nghị vận động từ thiện cho các địa phương như Đồng Tháp, Bến Tre, Cà Mau, Phú Yên,...

- Phối hợp với các hội hữu nghị Việt Nam – Campuchia, Việt Nam – Lào, Việt Nam – Thái Lan tổ chức Tết truyền thống tháng 4 của các nước Đông Nam Á lục địa.

- Phối hợp với Liên hiệp các Hội hữu nghị tỉnh Bến Tre, UBND tỉnh Bến Tre tổ chức Tọa đàm quốc tế về xúc tiến thương mại đầu tư trong ASEAN.

- Đổi mới hình thức tổ chức; nơi tổ chức các ngày lễ kỷ niệm ngày thành lập Hiệp hội các quốc gia ĐNA.

- Ngoài lễ kỷ niệm ngày thành lập Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á vào ngày 08/8, từ năm 2013, Hội cố gắng duy trì tổ chức thêm Ngày hội giao lưu văn hóa (gala dinner) với Tổng lãnh sự, đại diện Hiệp hội doanh nghiệp các nước ASEAN tại Tp.HCM.

- Phối hợp với Tổng lãnh sự danh dự Philippines tại TP.HCM tổ chức Ngày Độc lập Philippines.

4. Tất cả những hoạt động đa dạng, phong phú trên của Hội được tổ chức thành công là do: (1) Lãnh đạo Liên hiệp Thành phố đã ủng hộ về cơ sở, vật chất tổ chức các hoạt động; hỗ trợ một phần kinh phí; khuyến khích sáng kiến mới của các Hội thành

viên; (2) Ban chấp hành Hội tâm huyết, công tác trong nhiều lĩnh vực, sẵn sàng đóng góp cả về vật chất và tinh thần cho các hoạt động ngoại giao nhân dân của Hội; (3) Các tổng lãnh sự ASEAN tại TP.HCM tin tưởng, ủng hộ và tham dự đầy đủ các hoạt động của Hội; (4) Sự phối hợp nhiệt thành của các Hội bạn trong một số hoạt động giao lưu văn hóa - kinh tế - giáo dục; (5) Sự chuyên tâm, triển khai công việc có trách nhiệm của các Tổng thư ký, thư ký các Hội,...

Gala dinner Việt Nam - ASEAN 2019 - Dẫn dắt, sáng tạo và trách nhiệm

5. Trong thời kỳ toàn cầu hóa, quốc tế hóa thì tiếng nói, dư luận nhân dân ngày càng có vai trò quan trọng, tác động ngày càng lớn đến lợi ích của các quốc gia và các vấn đề quốc tế. Do vậy, theo chúng tôi, để công tác ngoại giao nhân dân đạt được những kết quả tích cực hơn nữa trong thời gian tới, ngoài uy tín cá nhân, tinh thần tham gia tích cực, sáng tạo của các thành viên trong Ban chấp hành Hội, sự động viên, ủng hộ về mặt tinh thần của lãnh đạo Liên hiệp Thành phố, của Ban đối ngoại, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam TP.HCM, thì rất cần Thành phố dành một khoản kinh phí nhất định cho các hoạt động của Hội hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á TP.HCM cũng như các Hội hữu nghị song phương của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM nhằm phát huy tính sáng tạo và chủ động dựa trên quyền lực mềm của văn hóa và công tác chuyên môn của các thành viên trong Ban chấp hành.

Tài liệu tham khảo:

1. Báo thời đại, Tản mạn về đối ngoại nhân dân, trên trang: http://dafo.danang.gov.vn/vn/1944-tan-man-ve-doi-ngoai-nhan-dan.html, truy cập ngày 8/11/2016.
2. Chính sách đối ngoại của Đảng và nhà nước Việt Nam, trên trang: http://www.mofahcm.gov.vn/vi/mofa/cs_doingoai/ns140217213857, truy cập ngày 8/11/2016.
3. Trần Thị Thúy Hà (2014), Hoạt động đối ngoại nhân dân trong đời sống chính trị Việt Nam và thế giới những năm đầu thế kỷ XXI, Tạp chí khoa học ĐHQGHN: Khoa học xã hội và Nhân Văn, Tập 30, số 4 (2014), tr 54-64.
4. Nguyễn Thị Thanh Huyền, Ngoại giao nhân dân theo tư tưởng Hồ Chí Minh, trên trang: http://www.mofahcm.gov.vn/vi/mofa/bng_vietnam/nr150526110835/ns150721103720, truy cập ngày 8/11/2016.
5. Hoàng Bình Quân (2011), Công tác đối ngoại nhân dân góp phần thực hiện thắng lợi nghị quyết Đại hội XI của Đảng, trên trang: http://www.tapchicongsan.org.vn/Home/Quan-triet-thuc-hien-nghi-quyet-dai-hoi-dang-XI/Noi-dung-co-ban-van-kien/2011/12516/Cong-tac-doi-ngoai-nhan-dan-gop-phan-thuc-hien-thang-loi.aspx, truy cập ngày 8/11/2016.
6. Hoàng Khắc Nam (2010), "Các yếu tố tinh thần trong quyền lực quốc gia", *Tạp chí Khoa học Đại học Quốc gia Hà Nội*, Khoa Xã hội và Nhân văn, số 26.
7. www.chinhphu.vn

THE HCMC VIETNAM – ASEAN FRIENDSHIP ASSOCIATION WITH DIVERSE FRIENDSHIP ACTITIVITIES TO CONNECT AND BUILD UP ASEAN COMMUNITY

Associate Professor Dr. Phan Thi Hong Xuan
Chairperson of HCMC Vietnam – ASEAN Friendship Association

1. At the end of 2015, ASEAN Community was officially established based on Kuala Lumpur Declaration on ASEAN 2025: Forging ahead together. From being an association to a community is ASEAN members' chosen path in its reunification process. This process needs mutual understandings, trust, share and cooperation among member nations, as well as enhancing the external relations with worldwide countries.

In recent years, the positive outcomes of cooperation among ASEAN member nations together with positive achievements in every aspect of each member has built up the trust and practical foundation for the affirmation that ASEAN, since its establishment on August 8th, 1967, has played a crucial role in maintaining the peace, stability and development in Southeast Asia. It also strongly motivates the member nations to hold the dialogues, cooperation and connections, as well as expand the collaboration and comprehensive development towards East Asia and Asia – Pacific region.

Moreover, ASEAN is regarded as a large and potential market of natural resources, human resources, and diverse cultural values. ASEAN is especially rich in human resources that most of ASEAN nations are in "golden population structure" with over 650 million people in total. ASEAN countries have also been building up the smart cities to join the 26 ASEAN Smart Cities Network (ASCN) – an initiative of Singapore in 2018.

ASEAN has a major role and potential with great desire to become a peaceful, stable region for fully development and cooperation. Thanks to 50-year experience, solidarity and flexible behaviors, ASEAN is greatly believed to overcome every difficulty and challenge to successfully reach its listed goals.

2. To promote the role of soft power in people – to – people diplomacy, the Executive Board of HCMC Vietnam – ASEAN Friendship Association (VAFA) fully grasp the importance of people – to – people activities as Philip Taylor and Hans Tuch's comment "These activities exert the impact on a nation". In Vietnam, the term of people – to – people diplomacy was officially defined in the book "Activities of people – to – people diplomacy in Vietnam" written by Vietnam Union of Friendship Association in 2003. According to it, term of people – to – people diplomacy describes the activities not belonging to the State and Party diplomacy and held by unions, political social organization and people from all walks of life.

The forces participating in people – to – people diplomacy have been rapidly expanded, from 150 organizations in 1994 to over 400 current unions and organization at the central level, including Vietnam Fatherland Front Committee as the core one, Vietnam Women's Union, Vietnam Farmer's Union, Vietnam General Confederation of Labor, Vietnam Association of War Veterans, Ho Chi Minh Communist Youth Union, Vietnam Union of Friendship

ASEAN education workshop in 2015

Association, etc.; and over 3,000 organizations at local level as well. However, diplomacy is a field that requires the real strength instead of "empty vessels make loud noise". President Ho Chi Minh – our beloved leader and preeminent diplomat – affirmed that in diplomacy, who has more advantages will be the winner. He also stated that real strength is like a gong and diplomacy is like the gong's sound; the bigger the gong is, the louder its sound is. Therefore, we have to show our strengths to win the victory in diplomacy.

3. To implement the people – to – people diplomacy mission in the context of ASEAN Community Vision 2025, VAFA – a member association of HCMC Union of Friendship Organizations (HUFO) – has produced numerous initiatives for its activities to enhance the relationship between Vietnam and ASEAN member nations; and also introduce Vietnamese image, people and culture which are advanced and rich in national identify to international friends.

One of the effective modes that the Executive Board of VAFA has applied is to connect the specialized jobs of its members with ASEAN people – to – people activities, especially focusing on the role and soft power of culture. In particular, VAFA has held various activities as follows:

- Coordinating with universities and research centers (University of Social Sciences and Humanities – HCMC National University, HCMC University of Foreign language and Information Technology, Nguyen Tat Thanh University, HCMC Open University, Oriental Research Development Institute, HCMC Cadre Academy, HCMC Vietnam Fatherland Front Committee (HVFFC), Department of Education and Training in Dong Thap Province, Institute for Southeast Asian Studies – Vietnamese Academy of Social Sciences, etc.) to hold numerous international conferences and seminars on ASEAN culture, education, culture; social cities; smart cities, etc. in 2015, 2016, 2017, 2018, and 2019.

- Coordinating with HCMC Ho Chi Minh Communist Youth Union, International University - HCMC National University, and Youth Cultural House to organize English Eloquence Contest "ASEAN citizens – Who are you?" in 2015.

- Coordinating with HCMC Vietnam Fatherland Front Committee and Unions of Friendship

Organizations in Dong Nai and Ben Tre Province to spread knowledge on ASEAN integration, ASEAN Community with opportunities and challenges for Vietnam.

- Coordinating with HUFO, HVFFC and bilateral friendship associations with ASEAN member nations to hold contests via online multiple-choice tests to understand more about ASEAN Community, the 45th anniversary of diplomatic ties between Vietnam and Cambodia, Malaysia, Singapore, etc.

- Collaborating with Indonesian Consulate General to organize the ASEAN CUP Friendship Table Tennis Tournament.

- Raising funds from consulates general of ASEAN nations to grant scholarships to the needy pupils, students on the occasion of ASEAN establishment anniversary.

- Cooperating with Vietnam Association of Dental Tourism to give vouchers and gift cards of well-known dental clinics; introduce to the consular corps about potential tourism products of Ho Chi Minh City.

- Forming delegations including scientists, lecturers, students and businesses to visit ASEAN countries for cultural exchange and introducing Vietnam goods to ASEAN market.

- Coordinating with Vietnam – Thailand and Vietnam – Singapore Friendship Associations to organize Friendship Soccer Tournament to raise fund for charity in local provinces such as Dong Thap, Ben Tre, Ca Mau, Phu Yen, etc.

- Cooperating with HCMC friendship associations between Vietnam and Cambodia, Laos, Thailand to celebrate the traditional New Year Eve of these countries in April.

- Collaborating with Union of Friendship Organizations and People's Committee of Ben Tre Province to hold the International Conference on trade promotion in ASEAN.

- Changing the organizing mode and place to hold ceremonies celebrating ASEAN establishment

- In addition to anniversary of ASEAN establishment on August 8 every year, VAFA has held annual Cultural Exchange Day (Gala Dinner) with the participation of Consuls General and business chambers of ASEAN nations in HCMC since 2013.

- Coordinating with Philippine Honorary Consul

The celebration of the 52nd anniversary of the founding of the Association of South East Asian Nations (ASEAN) (August 8th 1967 - August 8th 2019)

Celebrating the Traditional New Year of Cambodia, Laos, Myanmar and Thailand in 2017

General in HCMC to hold the Independence Day of the Philippines.

4. These various activities have been successfully held thanks to (1) the support in place and finance from leaders of HUFO as well as their encouragement for initiatives of member associations; (2) the enthusiasm, financial and emotional support of VAFA's executive board in people – to – people diplomacy; (3) Consuls General of ASEAN member nations in HCMC that trust, support and join the events held by VAFA; (4) The great collaboration of other member associations in cultural – economic – educational exchanges; (5) the single – mindedness and full responsibilities of Secretary General and other member associations' secretaries, etc.

5. In the context of globalization and internationalization, the public opinions gradually play a major role in making a great impact on national interest and global issues. Therefore, in our views, to get more positive achievements in people – to – people diplomacy in the coming time requires the personal prestige, active participation and creativity of VAFA's executive board; as well as the support from leaders of HUFO, External relations department of HVFFC. It also needs a fixed budget from HCMC's leaders for VAFA's activities and other bilateral friendship associations of HUFO, thus promoting the creativity and activeness of held events that are based on soft power of culture and specialized tasks of executive board's members.

Reference list

1. Times Newspaper, "Some things about people – to – people diplomacy" on link address: http://dafo.danang.gov.vn/vn/1944-tan-man-ve-doi-ngoai-nhan-dan.html
2. Policies on foreign relations of Vietnamese Party and State: http://www.mofahcm.gov.vn/vi/mofa/cs_doingoai/ns140217213857
3. Tran Thi Thuy Ha (2014), People – to – people diplomacy activities in Vietnam and global politics in the first years of XXI, Science Journal of Vietnam National Unversity in Hanoi – Social Sciences and Humanities, Chapter 30, 4th issue (2014), page 54 – 64
4. Nguyen Thi Thanh Huyen, People – to – people diplomacy in Ho Chi Minh Ideology: http://www.mofahcm.gov.vn/vi/mofa/bng_vietnam/nr150526110835/ns150721103720
5. Hoang Binh Quan (2011), People – to – people diplomacy contributes to the victory of Party Resolution of XI Congress: http://www.tapchicongsan.org.vn/Home/Quan-triet-thuc-hien-nghi-quyet-dai-hoi-dang-XI/Noi-dung-co-ban-van-kien/2011/12516/Cong-tac-doi-ngoai-nhan-dan-gop-phan-thuc-hien-thang-loi.aspx
6. Hoang Khac Nam (2010), Mental factors in national power, Science Journal of Vietnam National Unversity in Hanoi – Social Sciences and Humanities, 26th issue
7. www.chinhphu.vn

ĐỔI MỚI HÌNH THỨC TẬP HUẤN GÓP PHẦN XÂY DỰNG VÀ PHÁT TRIỂN LIÊN HIỆP

Ban Thông tin đối ngoại
Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh

Công tác tập huấn cho đội ngũ làm công tác ngoại giao nhân dân của hệ thống Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh (Liên hiệp) là một trong những nội dung trọng tâm được đề ra hằng năm nhằm góp phần nâng cao hiệu quả và chất lượng trong công tác tại từng Chi hội, từng Câu lạc bộ và từng Hội Hữu nghị trực thuộc Liên hiệp.

Bà Nguyễn Phương Nga - Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam báo cáo tại lớp tập huấn

Để đạt được những mong muốn đề ra đòi hỏi Liên hiệp phải luôn luôn vận động, tìm hiểu những nội dung mới, những định hướng mới trong công tác đối ngoại nhân dân, công tác phi chính phủ nước ngoài mà Liên hiệp đã được Thành ủy, Ủy ban Nhân dân Thành phố phân công phụ trách. Qua đó, sẽ định hướng được những nội dung tập huấn mang tính chiều sâu, gắn với thực tiễn và sát với tình hình mới trong giai đoạn hiện nay.

Muốn đổi mới hình thức tập huấn một cách hiệu quả nhất, Liên hiệp cần xác định được các đơn vị trực thuộc Liên hiệp đang ở giai đoạn phát triển nào (Mò mẫm, Ổn định, Tăng trưởng) thông qua các chỉ tiêu được đề ra trong từng giai đoạn phát triển để có đánh giá và xây dựng chương trình tập huấn phù hợp nhằm góp phần nâng cao chất lượng hoạt động của tổ chức, cụ thể.

Đối với giai đoạn mò mẫm: Đánh giá tổ chức thông qua 07 chỉ tiêu:

- Tập trung vào các sự vụ/ công việc ngắn hạn;
- Thiếu mục tiêu và định hướng;
- Không có ưu tiên/ ưu tiên thay đổi liên tục;
- Không có các chính sách/ quy định hoặc các chính sách không rõ ràng;
- Không phải việc của mình;
- Không có tính gắn kết với tổ chức;
- Quản lý nhân viên tự phát.

Đối với giai đoạn Ổn định: Đánh giá tổ chức thông qua 06 chỉ tiêu:

- Có định hướng và mục tiêu rõ ràng;
- Có các ưu tiên rõ ràng;
- Có các chính sách, quy trình rõ ràng;
- Có các hệ thống hỗ trợ việc ra quyết định;
- Cơ cấu tổ chức và phân nhiệm rõ ràng;
- Có các hệ thống quản lý nhân sự cơ bản: quản lý hiệu quả công việc, hệ thống đánh giá nhân viên,...

Đối với giai đoạn Tăng trưởng: Đánh giá tổ chức

thông qua chỉ tiêu:

- Tổ chức có sứ mệnh hoạt động;
- Tổ chức có các giá trị hoạt động chung để định hướng chiến lược và văn hóa tổ chức;
- Có các hệ thống chia sẻ thông tin và công nghệ hiện đại;
- Nhân viên được tự chủ và có cam kết cao với tổ chức;
- Toàn bộ tổ chức (chiến lược, hệ thống, con người, kỹ năng, văn hóa tổ chức) được thiết kế xoay quanh sứ mệnh và giá trị của tổ chức.

Với từng chỉ tiêu trong từng giai đoạn cùng những số điểm đạt được cụ thể, sẽ xác định được vị trí hiện tại của từng đơn vị trực thuộc Liên hiệp, để từ đó có những giải pháp, những định hướng cụ thể trong quá trình tập huấn thông qua một số chuyên đề phù hợp như sau:

- Lý do thay đổi và phát triển tổ chức;
- Văn hóa phát triển tổ chức;
- Kế hoạch xây dựng và phát triển tổ chức;
- Đánh giá tổ chức dựa trên mô hình 7S (Chiến lược, Giá trị, Tầm nhìn, Sứ mệnh chung, Hệ thống vận hành, Năng lực nhân viên, Nhân sự, Cơ cấu tổ chức, Văn hóa tổ chức);
- Quản lý sự thay đổi trong tổ chức;
- Cách thức tổ chức chương trình mang tính tương tác cao;
- Cách tiếp thu ý kiến và điều chỉnh góp ý;...

Tóm lại, để góp phần vào việc xây dựng và phát triển tổ chức Liên hiệp trong giai đoạn hiện nay thì công tác tập huấn cần phải được đổi mới và cập nhật thường xuyên thông qua một số giải pháp trong công tác tập huấn, cụ thể như sau:

- Từng đơn vị trực thuộc Liên hiệp cần quan tâm việc đánh giá tổng quan (điểm mạnh, điểm yếu, cơ hội, thách thức) về tình hình tổ chức hiện nay;
- Phải xây dựng được bộ khung tập huấn, từ đó qua từng năm Liên hiệp sẽ căn cứ vào tình hình thực tiễn để có sự thay đổi cho phù hợp, vừa đáp ứng được nhu cầu tại đơn vị, vừa phù hợp với định hướng chung;
- Mời các chuyên gia trong các lĩnh vực có liên quan để hỗ trợ, đánh giá và cùng vạch định ra những nội dung cần điều chỉnh, thay đổi nhằm xây dựng, củng cố và phát triển tổ chức;
- Năng lực cán bộ, chất lượng đội ngũ cũng là vấn đề mà trong công tác tập huấn cần quan tâm để giúp cho một tổ chức duy trì sự ổn định và phát triển.

Bà Nguyễn Phương Nga chụp hình lưu niệm với các đại biểu tham gia tập huấn

HUFO CHANGES THE MODES OF TRAINING COURSES FOR THE DEVELOPMENT

The Department of Information on External relations
HCMC Union of Friendship Organizations

Discussion Groups at the training course

Organizing training courses for the staff under HUFO's structural system working in people – to – people diplomacy field is one of the key goals set by HUFO annually. It aims to improve the working efficiency and quality of every subsidiary, club and member associations of HUFO.

To reach the above goal, HUFO s required to go forward, learn about new contents and orientation in people – to – people diplomacy and international non-governmental organizations affairs that are assigned by Ho Chi Minh City Party's Committee and People's Committee. Therefore, HUFO would be able to orientate the contents in depths which fit into the current new situation.

To change the modes of training courses effectively, HUFO first needs to determine which stage each association directly under HUFO is at (Newly establishing, stable or in the growth stage) by the norms listed at each stage. HUFO then evaluates and sets up the training courses appropriately to enhance the working quality of associations. The details are as follows:

Newly established stage: Evaluating the association based on 7 following norms

- Focusing on short-term tasks
- Lacking goals and orientation
- Having no priority or having changeable priority
- Having no policies / regulations or having unclear policies / regulations
- "It's not my job" attitude
- No connection with the association
- HR management is spontaneous

Stable stage: Evaluating the association based 06 following norms

- Having specific goals and orientation
- Having particular priorities
- Shaping clear policies and processes
- Building a supporting system for decision making
- Having an organizational structure with detailed assignment
- Having a basic HR management system: working management, KPI for employees, etc.

Mr. Phan Anh Son, Director of the Vietnam Institute for international and public diplomacy studies opens the training course

Growing Stage: Evaluating the association based on following norms

- Having a vision
- Having core values to orientate the working strategy and culture
- Applying technology to working system
- Employees are self-dependent and strongly committed to the association
- Factors of the whole association including strategy, structure, people, skills and culture are designed based on its core mission and value

Training on the reception of foreign non-governmental aid in Binh Chanh District

Hinging on the norms of each stage and specific scores helps to determine which stage the association is at, thus producing specific solutions and orientation for training courses with suitable topics as follows:

- Reasons for changing and developing the association
- Association culture for development
- Plan to build and improving the association
- Evaluating the association based on 7S Framework model (Strategy, Shared Values, System, Skills, Staff, Structure and Style)
- Managing changes in the association
- How to organize highly interactive events
- How to welcome the suggestions and consider them

In summary, to help build and developing the associations directly under HUFO in the new situation, training courses should be renovated and regularly updated by the detailed solutions as follows:

- Each of association directly under HUFO needs to pay more attention to the association's general evaluation (strength, weakness, opportunities and challenges) in current situation.
- A framework for training courses must be formulated, thus HUFO will base on the current situation to modify it appropriately, which both meets the needs of associations and fit the overall orientation.
- Inviting the specialists in relevant fields to support, evaluate and together draw up the contents that need modifying and changing to build up, consolidate and develop the associations.
- Training courses should also focus on staff capacity and quality to maintain the stability and growth of associations.

Câu lạc bộ Cộng đồng Cựu Du học sinh quốc tế TP. Hồ Chí Minh (iAN TP. Hồ Chí Minh) – Dấu ấn năm 2019

Ban Thông tin đối ngoại
Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh

Bà Nguyễn Thị Hồng Diễm phát biểu tại Lễ ra mắt CLB iAN TP Hồ Chí Minh

Thành phố Hồ Chí Minh là trung tâm kinh tế, văn hóa lớn của cả nước. Để có thể đón đầu các cơ hội và hạn chế thách thức trong quá trình hội nhập, Thành phố lâu nay đã có nhiều kế hoạch chỉ đạo từng ngành, từng cấp chuẩn bị cho hội nhập.

Ngày 21/9/2019, Câu lạc bộ Cộng đồng Cựu du học sinh quốc tế TP. Hồ Chí Minh (iAN TP. Hồ Chí Minh) trực thuộc Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh (HUFO) chính thức ra mắt với 08 thành viên là Ban Chủ nhiệm Câu lạc bộ gồm:

1. Bà Trần Hoàng Khánh Vân – Phó Chủ tịch Liên hiệp, Chủ nhiệm;
2. Ông Chử Hồng Minh – Phó Chủ nhiệm;
3. Ông Nguyễn Bách Việt – Phó Chủ nhiệm;
4. Ông Võ Xuân Trường - Ủy viên;
5. Ông Đinh Đức Chính - Ủy viên;
6. Bà Mai Ánh Nguyệt - Ủy viên;
7. Ông Phạm Duy Linh - Ủy viên;
8. Bà Tạ Thái Liên - Ủy viên.

Cộng đồng Cựu Du học sinh Quốc tế (Tên gọi International Alumni Network – iAN) là tổ chức kết nối nhân lực cao cấp các cựu du học sinh Việt Nam từng học các thời kỳ, các ngành nghề khác nhau trên thế giới, hình thành một thế hệ tri thức, một cộng đồng doanh nhân năng động, sáng tạo, tự nguyện gắn kết, tham gia vào các hoạt động xây dựng và phát triển đất nước. Là tổ chức liên minh các cựu du học sinh Việt Nam hoạt động vì lợi ích cộng đồng đặt tiêu chí Hiệu quả và Uy tín lên hàng đầu. Tự nguyện gắn kết, định hướng tổ chức, triển khai các hoạt động sáng tạo vì lợi ích cộng đồng, đóng góp tích cực vì sự tiến bộ và phát triển nước nhà.

Năm 2019 là một năm có nhiều dấu ấn quan trọng trong hoạt động đối ngoại của Việt Nam. Những chuyến thăm viếng cấp cao của nguyên thủ nhiều quốc gia tới Việt nam và các chuyến thăm của Lãnh đạo Việt nam tới các nước đã khẳng định vị trí và vai trò của Việt nam trong cộng đồng quốc tế và khu vực.

Đối tượng tham gia bao gồm: Các cựu Du học sinh, cán bộ đã từng học tập, nghiên cứu, thực tập, làm việc tại các nước bạn và du học sinh các nước đang sinh sống, học tập và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh; Hiệp hội doanh nghiệp các nước, Hội Hữu nghị Việt Nam với các nước và một số tổ chức phi chính phủ nước ngoài tiêu biểu, Cộng đồng công dân các nước đang sinh sống, học tập và làm việc

tại Thành phố Hồ Chí Minh, Các cơ quan Ngoại giao Lãnh sự, tổ chức quốc tế, doanh nghiệp liên doanh và có vốn đầu tư nước ngoài tại Thành phố.

Các hoạt động của Câu lạc bộ iAN là chuỗi các sự kiện gặp gỡ, giao lưu, kết nối Văn hóa – Giáo dục – Thể thao đặc sắc, tạo sân chơi bổ ích, tăng cường mối quan hệ hữu nghị, đoàn kết giữa các đối tượng tham gia. Thông qua hoạt động này, một mặt tập hợp lại các đội ngũ trí thức, các cựu sinh viên đã du học ở nước ngoài của nhiều thế hệ, cùng đóng góp kiến thức, kinh nghiệm, trí tuệ và sáng kiến cho quá trình hội nhập của Thành phố, mặt khác, lực lượng này là cầu nối tạo điều kiện vận động các học bổng du học cho các em học sinh, sinh viên và xây dựng quỹ dành cho giáo dục, khuyến khích các du học sinh tham gia làm nòng cốt cho quá trình Thành phố hội nhập kinh tế quốc tế.

Các đơn vị đồng hành cùng CLB iAN

Ra mắt Ban Chủ nhiệm CLB Cộng đồng Cựu Du học sinh quốc tế TP. Hồ Chí Minh (iAN - TP. Hồ Chí Minh)

Một số nội dung hoạt động trong năm 2019 và dự kiến thực hiện trong năm 2020 của Câu lạc bộ iAN sau khi ra mắt tại TP. Hồ Chí Minh, cụ thể như sau:

- Ngày Hữu nghị Quốc tế năm 2019: Đây là chương trình tổ chức lần thứ 4 được thực hiện bởi Liên hiệp các Tổ chức Hữu nghị Thành phố, Sở Du Lịch, Sở Văn hóa và Thể thao, Sở Ngoại vụ, Sở Giáo dục và Đào tạo cùng Thành Đoàn Thanh niên Cộng sản Hồ Chí Minh phối hợp với CLB Cộng đồng cựu Du học sinh quốc tế Tp.HCM (iAN Tp.HCM).

- Với chủ đề "Việt Nam hội nhập" (Vietnam go Global), Ngày Hữu nghị Quốc tế năm 2019 được tổ chức vào ngày 7-8/12/2019 (thứ Bảy, Chủ Nhật) tại địa điểm khu vực Nhà Văn Hóa Thanh niên, số 4 Phạm Ngọc Thạch, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh.

Với mục tiêu "Kết nối thế hệ, chắp cánh tương lai", ngoài sự kiện Ngày Hữu nghị Quốc tế năm 2019, kế hoạch hoạt động 2020 gồm các chương trình tiêu biểu như:

- Quỹ học bổng iAN
- Chuỗi hoạt động iAN Talk
- Sự kiện ra mắt iAN platform – Mạng xã hội kết nối Cộng đồng Cựu Du học sinh Quốc tế iAN
- Dự án "Thắp sáng vì cộng đồng - Liter of light"

*** Thông tin chi tiết liên hệ:**
- Website: **www.ian.vn**
- Email: **ifdvietnam@gmail.com**

The International Alumni Network - iAN - Highlights in 2019

Department of Information
Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations

The International Alumni Network - iAA is a high-class organization of human resources connecting Vietnamese alumni of different periods, in numerous different fields, forming a generation of intellectuals, a dynamic and creative business community, being willing and able to participate in activities that will grow and benefit our homeland. As a coalition of Vietnamese alumni, iAN operates for the benefit of the community and places Effectiveness and Prestige as its top priorities. Voluntary connection, organizational directions, operation of creative activities benefiting the community and working towards the advancement and development of Vietnam is also some of its core principles.

The year 2019 is a year full of important milestones in Vietnam's foreign affairs. High level visits from heads of states from numerous nations and from Vietnamses leaders to other nations have affirmed Vietnam's position and role in the regional and global community.

Ho Chi Minh City is a big economic and cultural center of the country. To be able to take advantage of opportunities and limit challenges in the integration process, the City has long had many plans to direct each sector and each level to prepare for the integration.

On September 21st 2019, the International Alumni Network in Ho Chi Minh City (iAN HCMC), a member organization of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) was officialy inaugurated with 8 members acting as the Board of Administraion:

1. Ms. Tran Hoang Khanh Van - Deputy Chairwoman of HUFO, Chairperson
2. Mr. Chu Hong Minh - Deputy Chairperson
3. Mr. Nguyen Bach Viet - Deputy Chairperson
4. Mr Vo Xuan Truong - Board member
5. Mr. Dinh Duc Chinh - Board member
6. Ms Mai Anh Nguyen - Board member
7. Mr. Pham Duy Linh - Board member
8. Ms. Ta Thai Lien - Board member

Presentation on the Project Flashmob - Dance for the environment

The criteria for membership of iAN: Vietnamese alumni, students, cadres who formerly studied or worked in other countries and students from other nations who are living, studying in Ho chi Minh City; members of business associations of other countries in Vietnam, Friendship Organizations between Vietnam and other countries and outstanding International Non-governmental

Presentation of the Liter of Light Project

Presentation of the HIPFEST UNI Project

Organizations, foreign communities that are living, working and studying in Ho Chi Minh City, staff members of diplomatic agencies, international organizations, businesses and enterprises that are cooperating or having investment with entities abroad.

The activities of iAN are mainly meetings and exchange events focusing on forming linkages in areas such as Culture - Education - Sports, creating a meaningful platform to augment the friendly relations and solidarity for all participants. Through these events, iAN can gather people that are intellectuals of different generations of alumni to jointly contribute knowledge, experience, wisdom and ideas towards the integration process of the City. At the same time, this group of remarkable people will also act as a bridge to facilitate the receiving of scholarships for students, building dedicated funds for education, encourage former Vietnamese students abroad to play a part in the economic integration of the City into the global economy.

A number of activities of iAN in 2019 and planned events for 2020, after the official inauguration are as follow:

- The International Friendship Day 2019: this is the fourth annual event organized by HUFO, the Department of Tourism, the Department of Culture and Sports, the Department of Foreign Affairs, the Department of Education and Training, the Ho Chi Minh City Communist Youth Union alongside iAN HCMC.

- With the main theme of "Vietnam go global", the International Friendship Day celebration will be hosted on the 7th and 8th of December 2019 (Saturday and Sunday) at the Ho Chi Minh City Youth Cultural House, No 4 Pham Ngoc Thach Street, District 1.

With the purpose of "Linking generations to prepare for the future", besides the International Friendship Day 2019, the plan for the year 2020 also includes typical programs such as:

- the iAN Scholarship fund
- the iAN Talk
- the opening of iAN platform - Social network that connects the iAN International Alumni Community
- the "Light up for the community - Liter of Light" project

* For further contact:
- Website **www.ian.vn**
- email: **ifdvietnam@gmail.com**

VIỆT NAM VÀ BẢN LĨNH HÒA HIẾU

Ông Vũ Xuân Hồng
Nguyên Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam.

Hơn 60 năm qua, hoạt động Đối ngoại nhân dân (ĐNND) luôn song hành cùng lịch sử đất nước, góp phần quan trọng làm nên một Việt Nam hôm nay. Sức mạnh của ĐNND Việt Nam được hun đúc từ phẩm cách, bản lĩnh hòa hiếu của dân tộc, được vạch đường chỉ lối dưới tư tưởng Hồ Chí Minh và một chính Đảng vì dân.

Năm 1968, một nhóm nữ sinh của Đại học California - Berkeley, Mỹ, biểu tình để phản đối chiến tranh Việt Nam. Nhiều hoạt động phản đối hành động quân sự của Washington tại Việt Nam diễn ra trong lòng nước Mỹ. Ảnh:History.com

Cuộc trùng phùng của đạo lý

Lần đầu nghe thầy giảng bài thơ "Emily con" của Tố Hữu, lớp chúng tôi xúc động mãnh liệt. Lúc đó chiến tranh đang rất tàn khốc. Hàng vạn người con của quê hương tôi một đi không trở lại. Những bàn thờ trong các gia đình ngày một dày thêm hương khói. Thế nhưng hình ảnh Morrison, người anh hùng đã tự thiêu trước Lầu Năm góc để phản đối chiến tranh xâm lược Việt Nam đã chói chang giữa đêm đen của chết chóc, xa cách, đau thương. Dường như nó vượt trên cả thù hận, gieo vào tâm hồn chúng tôi những tiếng gọi tha thiết của tình người, của đoàn kết, hòa bình. Gần gũi và mãnh liệt.

Khi trưởng thành, tôi mới hiểu, hàng triệu cái chết của binh lính và thường dân, vô số của cải đốt vào chiến tranh chưa đủ làm nên hòa bình, chưa đủ chiến thắng hung tàn. Nhưng ngọn lửa Morrison đã đốt lên một cuộc chiến giữa lòng nước Mỹ. Cuộc chiến đó không dùng vũ lực nhưng mạnh mẽ hơn trùng trùng gươm giáo. Cuộc chiến đó không tàn phá dinh lũy kẻ thù mà nhóm lên giữa loài người ngọn lửa lương tri, giội vào từng trái tim cả ta và địch tiếng gọi tha thiết của tấm lòng.

34 năm sau (năm 1999), khi là cán bộ đối ngoại, một sáng thanh xuân giữa Hà Nội tôi đã gặp Emily và Anne Morrison Welsh, mẹ của Emily và tức là vợ Morrison. Tất cả những người có mặt hôm đó, cả Việt Nam và Mỹ dù chưa biết gì về nhau, không có chút tương giao nào nhưng đều bật khóc. Cõi lòng như mở toang, vỡ òa, bay vút lên thinh không. Mọi nghi lễ, chức vụ được gác bỏ. Chỉ có tâm tình, siết tay và ngấn lệ. Đó là cuộc trùng phùng của tình người. Nó là đích cao nhất của cõi nhân sinh này. Nó có ở trong bất cứ tâm hồn ai. Thế nhưng phải trong những hoàn cảnh đặc biệt như vậy nó mới được tác thành. Hãy hiểu khái niệm ĐNND là như vậy. Còn theo chữ nghĩa thì ĐNND là hoạt động dân

vận, vận động nhân dân trong và ngoài nước đồng tình, ủng hộ cho sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc ta, cũng như cho mục đích hòa bình, hữu nghị và phát triển trên toàn thế giới. ĐNND là một lĩnh vực hợp thành cùng hệ thống đối ngoại của Đảng và Nhà nước. Nó có sức mạnh trực tiếp vào trái tim, có khả năng khơi dậy và quy tụ phần cao đẹp nhất của con người thành những dòng thác mạnh mẽ phi thường.

Sự dẫn dắt của con tim

Bắt đầu cùng nhiều hoạt động của các tổ chức hòa bình, đoàn kết của Việt Nam trong những năm đấu tranh giải phóng dân tộc, thống nhất đất nước, Ủy ban Việt Nam đoàn kết với nhân dân tiến bộ Mỹ ra đời. Khiến cho ở cách xa nhau nửa địa cầu, khác nhau về ngôn ngữ, màu da; thế nhưng vì tiếng gọi của chính nghĩa, vì sự ngưỡng vọng và rung động bởi lý tưởng cao đẹp, sự đòi hỏi của lương tri nên cuộc kháng chiến chống Mỹ của chúng ta đã khiến hàng chục người trên thế giới đã tự đốt cháy thân mình vì hai chữ "Việt Nam". Điển hình là ngọn lửa Norman Morrison. Hàng triệu người yêu hòa bình, yêu tâm hồn và khí phách Việt đã tổ chức các phong trào phản chiến không biên giới. Nhân loại vì Việt Nam mà đã xích lại gần nhau hơn, đã nhận ra nhiều hơn giá trị của thế giới con người. Những sức mạnh đó đã khiến cho sự hung tàn của B52, tên lửa, tàu ngầm... phải chùn bước.

Đối ngoại nhân dân đã góp phần quan trọng cho giải phóng miền Nam, thống nhất đất nước. Cũng như vậy, trong kháng chiến chống Pháp khi những tổ chức như Ủy ban bảo vệ Hòa bình thế giới của Việt Nam vẫy gọi thì Raymondien, Henri Martin đã xuống đường. Và rùng rùng chuyển động những phong trào phản chiến nổ ra ngay trong lòng nước Pháp. Sức mạnh của quần chúng chính nghĩa lay động thành Paris khiến sự phân hóa xuất hiện giữa chính trường «mẫu quốc».

Vào những năm Việt Nam vẫn bị cấm vận, Chính phủ hai nước Việt - Mỹ đang tìm những bước đi khó nhọc tiến đến bình thường hóa quan hệ. Thông qua ĐNND các đoàn cựu binh Việt - Mỹ được tổ chức đua xe xuyên Việt. Những người đàn ông phong sương từng đi qua một cuộc chiến đẫm máu bỗng tưng bừng, hớn hở sát cánh bên nhau suốt chặng đường dài. Cách đó 15, 20 năm, cũng chính trên mảnh đất này, họ đã săn lùng nã đạn vào nhau. Bàn tay họ đã dính máu và thân thể vẫn còn thương tích. Đồng đội và bà con họ đã ngã xuống đây có thể vì họng súng của chính người đang uống chung li nước với họ hôm nay.

Vòng tay Việt – Mỹ

Nhưng đó là nỗi đau, là màn đêm đen tối trong lịch sử quan hệ hai nước. Nay họ là những người cha, người anh, người bạn... và trái tim họ muốn quên đi, muốn được xoa dịu, muốn được sưởi ấm cho nhau. Họ mặc kệ các cuộc đàm phán, các định kiến thị phi. Chính họ là người đáng ra phải hận thù, ám ảnh nhất thì nay họ có thể đấm vào lưng nhau mà hỏi: "Ngày xưa giá mà tao tiến thêm một bước thì chắc là phát hiện thấy mày ở chỗ này.

Và "bùm". Vậy thì bây giờ ai chạm cốc với tao?". Trong những người lính đó có không ít người có địa vị cao trong xã hội Mỹ như các thượng nghị sĩ John Mcain, John Kerry (nguyên là Bộ trưởng Ngoại giao Mỹ)... Và chính họ, khi là chính khách vẫn chưa thể được nói cười, bắt tay và uống rượu với bạn bè Việt Nam thì trong vai một cựu binh, một con người thì trái tim đã dẫn dắt họ đến đây thật sớm...

Trước khúc ngoặt lịch sử quan hệ là Mỹ bãi bỏ cấm vận Việt Nam, thì những hoạt động của ĐNND như: phẫu thuật nụ cười vá môi trẻ em hở hàm ếch, hỗ trợ nạn nhân chiến tranh đã được nhiều cựu binh và các tổ chức nhân đạo của Mỹ thực hiện thành công ở Việt Nam. Những hoạt động này không chỉ tạo dư luận mở đường cho chính khách mà còn dẫn dắt họ tiến gần hơn lời ước nguyện của tấm lòng, của nhân dân hai nước. Cũng như vậy, nhiều chính khách khi tại nhiệm chưa thể đến với Việt Nam bằng tâm hồn thư thái, bằng nụ cười thân thiện. Khi về hưu họ được cởi bỏ những vướng bận chính trị, được sống thật với lòng mình thì họ tìm về Việt Nam. Bởi vì yêu thương và được yêu thương, sám hối và bao dung là nhu cầu bản ngã của con người dù ở bất cứ đâu, bất cứ thời đại nào. Sức mạnh phi thường của ĐNND là như vậy.

"Đạo lý làm bạn"

Nhìn lại 60 năm phát triển, trưởng thành của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, chúng ta thấy rằng Bác Hồ và Đảng ta đã nhận thức rất rõ tầm quan trọng của hoạt động này. Ngay sau thành lập nước, ngày 17/10/1945 Hồ Chủ Tịch đã thành lập Hội Việt - Mỹ thân hữu tại 13 Lê Thái Tổ (Hà Nội). Lúc đó, Hội này đã có riêng một chương trình phát thanh trên Đài Tiếng nói Việt Nam và một tờ báo là cơ quan ngôn luận độc lập. Năm 1946, Bác thành lập Hội Việt - Trung hữu hảo... Nhiệm vụ của các tổ chức này là loan báo, giới thiệu với nhân dân thế giới rằng Việt Nam đã có một chính phủ độc lập và nhân dân Việt Nam muốn làm bạn với nhân dân yêu hòa bình trên toàn thế giới.

Năm 1950, sau khi Chiến tranh thế giới thứ 2 kết thúc, phong trào dân chủ quốc tế lên cao, Bác chỉ đạo thành lập Ủy ban bảo vệ Hòa bình thế giới của Việt Nam. Và lúc này, đất nước chìm vào chiến tranh vệ quốc trong nhiều chục năm sau. Các tổ chức ĐNND đã không chỉ góp phần quan trọng cho thành công của hai cuộc kháng chiến mà còn làm Việt Nam thành một biểu tượng của lương tri, của lòng yêu hòa bình, đoàn kết, hữu nghị trên toàn thế giới. Sau những năm bị bao vây cấm vận kéo dài, đến khi hệ thống Xã hội chủ nghĩa ở Liên Xô và Đông Âu tan rã, thì Việt Nam lại bước vào ngôi nhà chung thế giới với những hình ảnh và tiếng nói mới. Bạn cũ quay lại, bạn mới xích gần và kẻ thù cũ cũng thành thân hữu.

Thời đại toàn cầu hóa và hội nhập, hệ thống tổ chức ĐNND đã được nâng tầm lên một vị trí với những trọng trách mới. Đó là Chỉ thị số 28 của Ban bí thư TW Đảng Khóa X, Chỉ thị số 04 của Ban Bí thư TW Đảng khóa XI. Với quan điểm này, công tác ĐNND không còn là của các chính khách quốc gia, doanh nghiệp mà đã trở thành sứ mệnh, mệnh lệnh, yêu cầu của cuộc sống đối với từng công dân dù ở chốn thôn quê hay nơi thành thị. Ngày nay chúng ta đã có một mạng lưới bạn bè quốc tế mới cho một Việt Nam mới. Chỉ riêng các tổ chức phi chính phủ

Tổ chức Operation Smile - tổ chức phi chính phủ của Mỹ thường xuyên phẫu thuật nụ cười, vá môi hở hàm ếch cho trẻ em Việt Nam. Ảnh: OS

nước ngoài đã giúp đỡ ta 10 năm qua với 1,7 tỷ USD rất lòng thành và hiệu quả. Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam đã trở thành một hệ thống tổ chức chính trị xã hội lớn mạnh và rộng khắp.

"Vòng tay" của em bé Việt Nam

Dân tộc Việt Nam ta sinh sống ở một xứ sở nhiều thiên tai, nhân họa nên ý chí rất kiên cường, bất khuất. Nhưng cũng vì phải đấu tranh với nhiều tai ương nên người Việt từ ngàn xưa đã biết quý trọng hòa hiếu, vị tha, ý thức trọn vẹn được cái giá phải trả để có hòa bình. Chúng ta lại có nhiều truyền thống nặng tình như "Uống nước nhớ nguồn", "Ăn quả nhớ kẻ trồng cây", "Bầu ơi thương lấy bí cùng". Hay "Một ngày nên nghĩa", "Ra trông thấy nhau, vào trông thấy nhau", "Một điều nhịn chín điều lành", rồi "Cơm sôi nhỏ lửa"...

Nét văn hóa rất cầu thị, chân thành và mộc mạc nhưng tế nhị như "Thật thà bằng cha mách quế", "Lời nói không mất tiền mua"... đã khiến cho kẻ thù cũng phải cúi đầu bởi phẩm chất "Đem đại nghĩa để thắng hung tàn. Lấy chí nhân để thay cường bạo". Xưa Nguyễn Trãi thắng trận còn cấp 500 ngựa, thuyền cho người thất trận để "Mở đường hiếu sinh". Quang Trung đòi lại giang sơn bằng kiếm sắc cũng vẫn đúc tượng người bại tướng xâm lược để tỏ lòng hòa hiếu. Nhưng từ cổ chí kim, chúng ta cũng đều thấy rằng, hòa hiếu là một bản lĩnh thâm hậu. Không chỉ giàu lòng nhân ái, bao dung mà còn phải mạnh mẽ, sáng suốt và trung chính. Mạnh mẽ để đấu tranh với ác tà, phi nghĩa. Trung chính để làm gương cho thiên hạ. Sáng suốt để phân biệt trắng đen. Yêu chuộng hòa bình và tình nghĩa chính là gốc và cũng là cái đích của nhân sinh. Đạo hòa hiếu có lẽ đầu tiên là phải biết đem lại an vui, êm ấm cho gia đình mình, cơ quan, tổ chức mình, đất nước mình. Sau là thịnh vượng, ấm no đi đến. Có thực mới vực được đạo. Có điều kiện mới dễ bề san sẻ, bọc đùm và mới mong hướng tới cao đẹp, nhân văn hơn. Tôi cho rằng năng lực hòa hiếu chính là thước đo bản lĩnh của mỗi dân tộc. Để kết thúc bài viết này, tôi xin kể lại câu chuyện sau.

Người Việt Nam luôn mở rộng một vòng tay

Năm 2000, lần đầu tiên vợ chồng một Tổng thống Mỹ tới thăm Việt Nam. Bill Clinton và vợ là Hillary, (sau là Bộ trưởng ngoại giao Mỹ). Một cuộc viếng thăm đầy ắp ý nghĩa cả về chính trị, ngoại giao, lịch sử và xã hội. Trước khi họ về nước, chúng tôi đã tổ chức một cuộc gặp để thông tin cho Tổng thống về hậu quả bom mìn còn sót lại sau chiến tranh. Hai con người quyền lực nhất của một quốc gia hùng mạnh nhất. Hai con người cũng đại diện cho sự thiện ý hàn gắn vết thương chiến tranh của một đất nước đã gây ra bao đau thương cho Việt Nam. Còn bên kia là mấy em bé Quảng Trị tàn phế bởi bom mìn sót lại sau chiến tranh.

Khi Tổng thống Bill Cliton gặp một cậu bé non nớt, khôi ngô và kháu khỉnh, ông liền giơ tay để nắm tay em. Cậu bé cũng giơ tay đón nhận. Nhưng đó là một cánh tay không có bàn tay. Nó đã bị bom mìn cướp đi như đã ngắt một búp chồi. Tổng thống Mỹ sững người. Còn phu nhân thì không cầm được nước mắt. Em bé nhoẻn cười tươi rói dưới liên hồi ánh chớp máy ảnh. Em không có bàn tay để đáp lễ với khách. Nhưng tâm hồn em, dân tộc của em luôn mở rộng vòng tay bao dung và nhân ái; trong sáng, cao thượng và chân thành với cả những gì đã từng gây đau đớn cho em. Vì em là em bé Việt Nam.

VIETNAM AND THE WILL TO BE PEACEFUL

Mr. Vu Xuan Hong
Former Chairman of the Vietnam Union of Friendship Organizations

Over the past 60 years, People's Diplomacy activities have always been in line with the history of the country, making an important contribution to making Vietnam today. The strength of the Vietnam People's Diplomacy is shaped from the dignity, peace-loving will of the nation, and is guided by Ho Chi Minh's thought and a political Party for the people.

The meeting of morality

When we first listened to To Huu's poem "Emily", our class was deeply moved. At that time the war was very fierce. Tens of thousands of children of my homeland never went back. The altars in families are increasingly thick with the smell of incense smoke. But the image of Morrison, the hero who burned himself in front of the Pentagon to protest the war of aggression in Vietnam was dazzling in the dark night of death, distance, and pain. It seems that it transcends hatred, instilling in our hearts the earnest calls of humanity, of solidarity and peace. Close and intense.

When becoming more mature later, I understood, millions of deaths of civilians and soldiers, the countless wealth being fed into the furnace of war was not enough to create peace, to triumph over evil. But the fire by Morrison ignited a war within the heart of America. That war was not fought with force of arms but its impact was stronger than any multitude of destructive weapons. That war did not devastate the enemy's fortress but gathered in humanity the flame of conscience, pouring into each of our hearts and enemy's the earnest calling of our hearts.

34 years later in 1999, when I was a foreign affair official, on a spring morning in Ha Noi, I met Emily and Anne Morrison Welsh, their mother i.e. Morrison's widow. All the people present that day, both Vietnamese and American, despite knowing nothing of one another and had never interacted before that moment, burst into tears. Heart as open, bursting, soaring into the air. All rituals and positions are ignored. Only feelings, expressed through the squeezing of hands and the exchange of tears. It was the meeting of human love. It is the highest destination of this human realm. It is in anyone's soul. But only in such special moment that it could flourish. Please understand the concept of people's diplomacy in that context. In the literal sense, the People's Diplomacy is a popular movement, mobilizing the people at home

In 1968, a group of female students from the University of California - Berkeley, USA, were in demonstrations to protest the war in Vietnam. Many activities to protest Washington's military actions in Vietnam took place in the heart of the United States. Photo: History.com

and abroad to agree and support our cause of building and defending our country, as well as for the purpose of peace, friendship and development all around the world. People's Diplomacy is an area incorporated with the system of external relations of the Party and the State. It has power directly into the heart, capable of arousing and gathering the most beautiful part of man into extraordinary powerful waterfalls.

The guidance of the heart

It was with numerous activities from Vietnam's peace and solidarity organizations during the war of national liberation and reunification that the Vietnam Committee of solidarity with the progressive American people was formed. No matter the distance of half the globe, the differences in languages and culture, the call of justice, the aspiration of noble ideals, the demand of conscience that the fight for Vietnamese independence have driven dozens of individuals around the world to immolate themselves to the call of "Vietnam". Most recognized of whom was the flame of Norman Morrison. Millions of people that love peace, love the soul and the will of the Vietnamese people had organized no-border anti-war movements. Because of Vietnam, mankind became closer and value their humanity more. Those powers have made B52's ferocity, rockets, submarines ... balk.

The Vietnam - American handshake

People's diplomacy has made an important contribution to the liberation of the South and the reunification of the country. Similarly, during the anti-French resistance war when organizations such as the Vietnam World Peace Protection Committee called, Raymondien and Henri Martin took to the streets. And creepy anti-war movements broke out right in the heart of France. The power of the righteous mass shook Paris into the division that appeared between the "motherland" politics.

During the years Vietnam was under embargo, the governments of Vietnam and the US were looking for hard steps toward normalizing relations. It is through people's diplomacy that American and Vietnamese veterans can organize a race across Vietnam. The weathered men went through a bloody battle, jubilantly side by side all the way. 15, 20 years ago, also on this land, they hunted and fired at each other. Their hands were covered in blood and their bodies were still injured. Their comrades and relatives had fallen down here probably because of the muzzle of the same person who was drinking the same glass of water with them today.

But it was the pain, the dark night in the history of the relations of two countries. Now that they have become fathers, brothers, friends, they want to forget, want the pain to be alleviated, wants to warm one another with the heat of humanity. They disregard the negotiations and the prejudice. They were the ones who should have been the most hated and obsessed, but now they could punch each other in the back and ask: "In the old days if I had taken another step, I would have found you here. And" boom ". So now who touches the cup with me? ". Among those soldiers, many of them achieved respected positions in American society such as the late Senator John McCain and Former Secretary of State John Kerry. As politicians, they cannot freely talk, laugh, and drink, but as veterans, as men, their hearts have guided them here so soon...

Operation Smile - an American NGO that frequently carry out surgeries on lips of children with cleft palate for Vietnamese children. Source: OS

Before the turning point in the history of relations, the US abolished the Vietnamese embargo, people's diplomacy had facilitated numerous charitable endeavors such as surgery on lips of children with cleft palate, supporting war victims, had been carried out successfully in Vietnam by American veterans and charitable organizations. These activities not only create public opinion to pave the way for politicians but also lead them closer to the wishes of the hearts and peoples of the two countries.Because of that, many politicians in office have not been able to come to Vietnam with a relaxed mind and friendly smiles. When they retire, they can remove their political concerns and live with their heart when they return to Vietnam. Because to love and be loved, repentance and tolerance are human ego's needs, regardless of place and time. And that is the source of the incredible power of people's diplomacy.

"Making friends"

Looking back on 60 years of growth and maturity of the Vietnam Union of Friendship Organizations, we see that Uncle Ho and our Party are fully aware of the importance of this activity. After the founding of our nation, on October 17th 1945, President Ho Chi Minh formed the Vietnam - USA Friendship Society at the address of 13 Le Thai To (Ha Noi). At that time, the Society had its own dedicated radio program on the Voice of Vietnam Radio and its own newspaper as an independent speech agency. In 1946, He formed to Vietnam - China Friendship Society.... The task of these organizations was to announce and introduce to the people of the world that Vietnam had an independent government and that the people of Vietnam wanted to be friends with all peace-loving people around the world.

In 1950, after the end of World War II, the global democratic movement was on the rise, Uncle Ho directed the establishment of Vietnam's World Peace Protection Committee. And this time, the country sank into national defense war for many decades later. People's diplomatic organizations not only contributed significantly to the success of the two resistance wars but also made Vietnam a symbol of conscience, love of peace, solidarity and friendship all over the world. After years of prolonged embargo, until the Socialist system in the Soviet Union and Eastern Europe disintegrated, Vietnam again entered the house of the world with new image and voice. Old friends came back, new friend leaned closer and the old enemies also became friends.

In the era of globalization and integration, the apparatus of people's diplomacy was elevated to a position with new responsibilities. These are Directive No. 28 of the Xth Party Central Committee Secretariat, Directive No. 04 of the XIth Party Central Committee Secretariat. With this viewpoint, people's diplomacy is no longer of the national politicians, businesses but has become the mission, the order, the requirements of life for each citizen whether in rural or urban areas. Today we have a new network of international friends for a new Vietnam. Only foreign non-governmental organizations have helped us over the past 10 years with US $ 1.7 billion with sincerity and efficiency. The Vietnam Union of

Friendship Organizations has become a strong and widespread system of socio-political organization.

Vietnamese people are always ready to extend their arms

"The arms" of a Vietnamese child

Our Vietnamese people live in a land with many natural and human disasters, so the will is very resilient and indomitable. But also because of having to fight with many calamities, Vietnamese people have known for a long time about respect for filial piety, selflessness, and full awareness of the price paid for peace. We have many humane traditions such as "Remembering the source when drinking water", "Eating fruit and remembering those having planted the tree", or "One day should mean", "Seeing each other when going to and fro", "Tolerating each other for having good relations", then "Making small fire when rice is simmering" expressing gratitude, mutual affection, mutual assistance, tolerance and having the right attitude in life...

The simple yet profound wisdom passed down many generations allow us to be respected even by our enemies for being humane and gracious in victory. "Getting great cause to overcome brutality. Getting humaneness to change violence " Formerly, Nguyen Trai won the battle and granted 500 horses and boats to the defeated to "Open the path of life". Quang Trung reclaimed the country with swords and still casted a statue of the defeated general to show his fondness. Since ancient time we have learned that the drive for peace is a profound quality. Not only is it merciful, generous, but also strong, lucid and righteous. Strength to fight evil. Righteousness to be an example for people. Wisdom to discern right from wrong. Loving peace and gratitude is the root and also the goal of human life. Perhaps the first thing we must know is to bring peace and happiness to our families, agencies, organizations, and our country. Next come prosperity. Only in fulfillment can philosophies bloom. Only in good condition can one share effectively and reach for nobler and more humane ideals. I think that the capacity for peace and love is a measurement of a nation's stuff. To conclude this article, I would like to tell you the following story.

In 2000, it was the first time, Bill Clinton - the US's President and his wife Hillary (later US Secretary of State) visited Vietnam. A visit full of political, diplomatic, historical and social significance. Before the end of the visit, we arranged a meeting to inform the President about the consequences of unexploded ordinance from the war. The two most powerful people of the most powerful nation. The two people also represented the goodwill of a country that has caused so much suffering to Vietnam. Across from them are children from Quang Tri, crippled by mines and bombs from the war.

When President Bill Cliton met a young boy, handsome boy, he reached out his hand to hold the boy's hand . The boy reached out his. But the arm ended at the wrist. The hand was robbed from him like a bud being snipped of a young tree. The US President froze. The First Lady could not hold back her tears. The boy kept smiling as the camera flashed. He possessed no hands to repay the guests. But his soul, his people always open their arms, full of forgiveness and kindness. Pure, noble and sincere to what has ever been painful to him. Simply because he was a Vietnamese child.

Kiên định tư tưởng Hồ Chí Minh về xây dựng Đảng trong điều kiện Đảng cầm quyền

PGS. TS. Nguyễn Văn Quang
Viện Khoa học Xã hội Nhân Văn Quân sự - Bộ Quốc phòng

Để làm tròn sứ mệnh của mình, trong quá trình xây dựng, chỉnh đốn Đảng, Đảng Cộng sản Việt Nam luôn quán triệt thực hiện tư tưởng "Đảng ta là một đảng cầm quyền" của Chủ tịch Hồ Chí Minh. Tuy nhiên, trong quá trình đó, một bộ phận cán bộ, đảng viên đã có những nhận thức chưa đầy đủ, thực hiện chưa nghiêm tư tưởng của Người.

Vì vậy, việc nhận diện đúng những nhận thức và hành động sai lầm, cũng như tiếp tục kiên định tư tưởng Hồ Chí Minh về Đảng cầm quyền là một vấn đề rất cấp thiết hiện nay của Đảng ta. Theo đó, việc kiên định tư tưởng Hồ Chí Minh về xây dựng Đảng trong điều kiện Đảng cầm quyền là cần nhận thức rõ và thực hành tốt những nội dung chủ yếu sau:

1. Cầm quyền là một nhiệm vụ chính trị, là sứ mệnh lịch sử của Đảng Cộng sản Việt Nam

Trước hết, cần hiểu đúng tư tưởng Hồ Chí Minh về Đảng cầm quyền là sự tiếp thu, kế thừa có chọn lọc và vận dụng sáng tạo lý luận chủ nghĩa Mác - Lênin về Đảng cầm quyền vào điều kiện thực tiễn của cách mạng Việt Nam. Cùng một bản chất, nhưng tư tưởng của Hồ Chí Minh về Đảng cầm quyền có sự phát triển hơn, đó là "Đảng của giai cấp", "Đảng của cả dân tộc", "Đảng của toàn dân", "Đảng ở trong xã hội", "Đảng do nhân dân tham gia quá trình tổ chức, kiểm tra, giám sát"... Vì vậy, những nhận thức, quan điểm như: ***Một là,*** tuyệt đối hóa lý luận chủ nghĩa Mác - Lênin; ***hai là,*** chỉ coi tư tưởng Hồ Chí Minh là duy nhất đúng đắn; ***ba là,*** phủ nhận, hạ thấp chủ nghĩa Mác - Lênin, đối lập, rồi đi đến xuyên tạc, bóp méo, phủ định tư tưởng Hồ Chí Minh... đều là sai lầm. Theo đó, những tư tưởng, quan điểm và hành động sai lầm còn tồn tại ở một bộ phận cán bộ, đảng viên hoặc từ phía các thế lực thù địch, cơ hội về chính trị đều phải được nhận diện, phê phán và đấu tranh.

Tiếp đến, cần phải hiểu đúng vấn đề Đảng cầm quyền là nhiệm vụ chính trị và đó là sứ mệnh lịch sử của Đảng mà Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chỉ ra. ***Khi chưa có chính quyền,*** phương thức lãnh đạo chủ yếu của Đảng là do các tổ chức đảng và cán bộ, đảng viên trực tiếp tuyên truyền, phổ biến đến các hội, đoàn thể và các quần chúng "cốt cán", đến từng người dân, từ đó tổ chức nhân dân thực hiện đường lối của Đảng. Khi đó, quan hệ giữa Đảng với nhân dân là quan hệ máu thịt, mọi sự xa rời nhân dân đều dẫn đến tổn thất cho cách mạng, cho tổ chức đảng. Lúc này, trong Đảng không có điều kiện để phát sinh tệ tham nhũng quan liêu, ức hiếp quần chúng. ***Khi Đảng đã giành được chính quyền*** thì chính quyền là công cụ mạnh mẽ, sắc bén nhất để đưa đường lối, chủ trương, chính sách của Đảng

vào cuộc sống, bảo đảm sự lãnh đạo của Đảng đối với toàn xã hội. Đảng lãnh đạo chính quyền (Nhà nước) thể chế hóa đường lối, chủ trương, chính sách của Đảng thành Hiến pháp, pháp luật, kế hoạch và tổ chức thực hiện. Lúc này, Đảng lãnh đạo chính quyền và thông qua chính quyền để nhân dân làm chủ đất nước, làm chủ xã hội...

Từ vấn đề căn bản trên cho thấy, cầm quyền và lãnh đạo chính quyền nhà nước và xã hội là một nhiệm vụ không thể thiếu, là sứ mệnh lịch sử mà giai cấp, dân tộc và nhân dân đã giao cho Đảng. Những tư tưởng, quan điểm cho rằng: ***Một là,*** Đảng chỉ có vai trò lịch sử trong đấu tranh giành chính quyền, còn khi đã giành được độc lập dân tộc thì nên thực hành liên minh các đảng để củng cố, xây dựng chính quyền nhà nước; ***hai là,*** khi Đảng đã cầm quyền thì Đảng phải là chính quyền, một mình nắm giữ chính quyền và làm các chức năng của chính quyền... đều là sai lầm, không nắm vững tinh thần và thực hành đúng tư tưởng Hồ Chí Minh về "Đảng ta là một đảng cầm quyền". Những kiểu dạng quan điểm, tư tưởng này hoặc không hiểu bản chất tư tưởng về đảng cầm quyền; hoặc là biểu hiện của sự suy thoái về tư tưởng chính trị; hoặc là rơi vào lập trường đối lập, thù địch và cơ hội về chính trị.

2. Đảng cầm quyền thì vấn đề quan trọng nhất là phải xác định cho được đường lối đúng đắn để phục hưng và phát triển đất nước, xây dựng thành công chủ nghĩa xã hội

Thấy rõ vấn đề quan trọng của việc xác định đương lối chính trị của Đảng, Chủ tịch Hồ Chí Minh luôn yêu cầu toàn Đảng phải nâng cao trình độ lý luận, vận dụng sáng tạo và phát triển chủ nghĩa Mác - Lênin để tìm ra quy luật phát triển của cách mạng Việt Nam. Đặc biệt, Người đã chỉ rõ phải căn cứ vào thực tiễn Việt Nam vận dụng lập trường, quan điểm, phương pháp của chủ nghĩa Mác - Lênin nhằm giải quyết những vấn đề mà thực tiễn Việt Nam đang đặt ra. Do đó, nếu chúng ta có làm khác so với Liên Xô, hay khác với Trung Quốc nhưng đem lại lợi ích cho dân cho nước thì như vậy chúng ta vẫn là mác xít. Đó là những chỉ dẫn hết sức quan trọng định hướng cho tư duy lãnh đạo của Đảng trong mọi thời kỳ cách mạng, nhất là trong thời kỳ Đảng đã giành được và lãnh đạo chính quyền.

Để xác định đường lối chính trị đúng đắn của Đảng cầm quyền, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã luôn nhắc nhở, ngăn ngừa, uốn nắn những nhận thức, tư tưởng sai lầm trong Đảng, đó là: "Đảng không phải là một tổ chức để làm quan phát tài. Nó phải làm tròn nhiệm vụ giải phóng dân tộc, làm cho Tổ quốc giàu mạnh, đồng bào sung sướng"[1]. Năm 1955, nói chuyện tại Phân hiệu II trường Nguyễn Ái Quốc, Người đã nhắc đối với cán bộ, đảng viên: "Đảng không phải là nơi để thăng quan, tiến chức, để phát tài. Vào Đảng là để phục vụ nhân dân, phục vụ giai cấp, đảng viên phải trở thành người con hiếu thảo của Tổ quốc, của giai cấp"[2]. Nhân Lễ kỷ niệm 30 năm Ngày thành lập Đảng (1960), Chủ tịch Hồ Chí Minh đã khẳng định: "Đảng ta vĩ đại, vì ngoài lợi ích của giai cấp, của nhân dân, của dân tộc, Đảng ta không có lợi ích gì khác"...

Như vậy, xác định đường lối chính trị đúng đắn của Đảng là vấn đề quan trọng nhất của Đảng cầm quyền mà tư tưởng Hồ Chí Minh đã chỉ ra. Không có được đường lối chính trị đúng đắn của Đảng thì Đảng không thể làm tròn sứ mệnh cầm quyền. Nếu Đảng và một bộ phận đảng viên của Đảng không chăm lo đến việc xây dựng đường lối chính trị của mình, chỉ quan tâm đến việc làm sao mau thăng quan, tiến chức trong Đảng và trong bộ máy chính quyền nhà nước thì không chỉ là vấn đề nhận

thức chính trị sai lầm mà còn là những hành động biểu hiện sự xa rời những tư tưởng căn bản về Đảng cầm quyền của Chủ tịch Hồ Chí Minh và Đảng ta đã đề ra. Suốt tiến trình lãnh đạo cách mạng Việt Nam, nhất là khi tổ chức các hội nghị Trung ương và các kỳ đại hội Đảng, toàn Đảng và cán bộ, đảng viên của Đảng vừa phải quán triệt, nhận thức sâu sắc tư tưởng Hồ Chí Minh và chủ trương, đường lối của Đảng về Đảng cầm quyền, kịp thời ngăn chặn, đấu tranh với những biểu hiện sai lầm cả về nhận thức và hành động trong xây dựng đường lối của Đảng.

3. Phải thấm nhuần và thực hành nghiêm túc tư tưởng: "Đảng ta là một đảng cầm quyền. Mỗi đảng viên và cán bộ phải thật sự thấm nhuần đạo đức cách mạng, thật sự cần kiệm liêm chính, chí công vô tư. Phải giữ gìn Đảng ta thật trong sạch, phải xứng đáng là người lãnh đạo, là người đầy tớ thật trung thành của nhân dân"

Để làm cho Đảng ta xứng đáng là một đảng cầm quyền, trước lúc đi xa, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã căn dặn một lần nữa trong Di chúc của Người đối với toàn Đảng, nhất là đối với cán bộ đảng viên. Như vậy, sứ mệnh cầm quyền và lãnh đạo chính quyền nhà nước của Đảng Cộng sản Việt Nam có thành công hay không, theo Chủ tịch Hồ Chí Minh đó chính là tùy thuộc vào sự tu dưỡng rèn luyện đạo đức cách mạng của mỗi cán bộ, đảng viên; phụ thuộc vào năng lực lãnh đạo, sự trong sạch cần kiệm liêm chính, chí công vô tư và phẩm chất đạo đức là người đầy tớ trung thành của nhân dân.

Đảng cầm quyền, nhưng cán bộ phải có năng lực lãnh đạo và phẩm chất là đầy tớ trung thành của nhân dân. Đây là vấn đề mấu chốt, là sự hiểu đúng bản chất tư tưởng Hồ Chí Minh về Đảng cầm quyền. Cần phải thấy rõ, Chủ tịch Hồ Chí Minh luôn đánh giá rất cao vị trí, vai trò của đội ngũ cán bộ, rằng: "cán bộ là cái gốc của mọi công việc, muôn việc thành công hay thất bại đều do cán bộ tốt hay kém". Vì vậy, đạo đức cách mạng cần kiệm liêm chính, chí công vô tư của người cán bộ, đảng viên luôn được Người coi là tiêu chí hàng đầu, là điều kiện tiên quyết để Đảng thực hành đúng sự cầm quyền của mình đối với Nhà nước, xã hội.

Nâng cao năng lực cầm quyền của Đảng và bảo đảm sự lãnh đạo của Đảng có hiệu lực, hiệu quả; giữ vững bản lĩnh chính trị của Đảng, của các tổ chức đảng, của cán bộ, đảng viên. Đây là nội dung trọng tâm trong xây dựng Đảng về chính trị mà văn kiện Đại hội XII của Đảng đã xác định. Rõ ràng, năng lực cầm quyền của Đảng và bản lĩnh chính trị, phẩm chất đạo đức cách mạng của cán bộ, đảng viên là hai tiêu chí nội dung căn bản, bảo đảm cho Đảng ta thực sự là một đảng cầm quyền. Những nhận thức và hành động chỉ hướng đến chăm lo "thu vén", củng cố quyền lực, địa vị cá nhân, nhất là đối với những người có chức, có quyền, mà không chú ý đến nâng cao năng lực lãnh đạo của Đảng, chăm lo tu dưỡng, rèn luyện đạo đức của người đầy tớ trung thành của nhân dân là hoàn toàn sai lầm.

Những cá nhân, tổ chức cơ sở đảng nào, cấp ủy nào không nhận thức đúng đắn và thực hiện nghiêm túc tư tưởng của Chủ tịch Hồ Chí Minh và đường lối về xây dựng Đảng trong điều kiện Đảng cầm quyền sẽ không chỉ làm hạn chế đến phương thức, nội dung cầm quyền của Đảng, mà còn làm suy giảm hiệu lực, hiệu quả cầm quyền của Đảng đối với Nhà nước và xã hội. Những thiếu sót này cần được nhận thức đầy đủ và khắc phục kịp thời trong tổ chức Đại hội Đảng các cấp tiến tới Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng./.

[1] Hồ Chí Minh toàn tập, Tập 5, Nxb. CTGT, H. 2011, tr. 289.
[2] Hồ Chí Minh toàn tập, Tập 10, Nxb. CTGT, H. 2011, tr. 67.

Being steadfast in Ho Chi Minh's thought about building the Party in the condition of the Party in power

Associate Professor, PhD. Nguyen Van Quang
The Military Academy of Social Sciences and Humanities – Ministry of National Defence

To fully conduct its mission, the Communist Party of Vietnam has always grasped the principle of "Our Party is a ruling Party" shaped by President Ho Chi Minh during the process of building and regulating the Party. However, during that process, a part of cadres and party members had incomplete perceptions, not strictly implemented His thoughts.

Therefore, accurately identifying the wrong awareness, actions and being consistent in President Ho Chi Minh's thoughts are the very urgent matters to the Party. To consistently follow Ho Chi Minh's thoughts in building the Party in the condition of the Party in power, it is important to be well aware and practice the following main contents :

1. Ruling is a political task and historic mission of the Communist Party of Vietnam

Firstly, we need to understand accurately of Ho Chi Minh's thoughts on a ruling Party. It is to acquire, inherit selectively and apply creatively the Marx – Lenin theory about a ruling Party to the real situation of Vietnam revolution. In spite of the same essence, Ho Chi Minh's thoughts on ruling Party is further developed, defining Party as a "Party of classes", "Party of the whole nation", "Party of the whole people", "Party within the society", and "Party is organized, checked and inspected by the people", ... Therefore, perceptions and views such as: Firstly, absolutizing Marxist - Leninist theory; secondly, Ho

President Ho Chi Minh

Chi Minh's thought was only right; Thirdly, denying, lowering Marxism-Leninism, opposing, then going to distort, negate Ho Chi Minh's thoughts ... are all wrong.These wrong thoughts, viewpoints and actions existing among part of state officials, Party members or hostile forces, political opportunists must be recognized, criticized and fought against.

Next, it is important to correctly understand that ruling role is a political task and historical mission of the Party that was pointed out by President Ho Chi Minh. When the government had not yet been formed, the main ruling mode of Party was implemented through disseminating the information. Party affliates and members directly spread and popularized the information to other unions, associations, key people and the mass, thus orientating them to follow Party's policies. At that time, the relation between the Party and people was close as blood relation; every isolation from the people led to the losses for revolution and for

President Ho Chi Minh presents the Vietnam Labour Order to the Soviet Cosmonaut Gherman Titov in Hanoi on January 21st 1962

the Party. No corruption and bureaucracy then had room for arising. When the Party took the power, government is the most powerful and sharp tool to bring the Party's guidelines and policies to life, thus ensuring the Party's leadership in the whole society. The Party leads the Government to institutionalize the Party's guidelines and policies into the Constitution, laws, plans and implementation. The Party rules the Government and let people be the nation and society owner.

Grasping these basics, ruling the government, state and society is an indispensable task and historical mission that the classes, nation and people have assigned to the Party. All following thoughts and viewpoints are totally wrong: (1) the Party only had a role in the historic struggle for government, once achieving national independence, it should create the coalition among parties to consolidate and build the state; (2) when the Party is in power, the Party must be the government to hold the authority and carry out all governmental duties. They arise from not thoroughly understanding and implementing Ho Chi Minh's thoughts on "Our Party is a ruling Party". These types of ideas are caused due to misunderstanding the essence of a ruling party or a fall in political thoughts or taking the opposite viewpoints, hostile positions and political opportunities.

2. When the Party is ruling, the most important thing is to determine the accurate policies to restore and develop the nation, successfully build up the socialism

Recognizing the importance of shaping the political policies of the Party, President Ho Chi Minh always asked the entire Party to improve their level of reasoning, to implement creatively and develop Marxism – Leninism, thus finding out the development rules of Vietnamese revolution. Especially, He pointed out that it was essential to base on Vietnam's actual situation and take up the standpoints and methods of Marxism - Leninism to solve the actual problems that Vietnamese was posing. Therefore, although we do differently from the Soviet Union or China but what we carry out is for our people's interests, then we are still Marxists. These are very major guidelines to orientate the Party's ruling thoughts in every revolutionary period, especially when the Party took the power.

In order to determine the right political policies of the ruling Party, President Ho Chi Minh always reminded, prevented and rectified the inaccurate perceptions and ideas in the Party by affirming that "The Party is not an organization just to get the power and money. It must properly fulfill the mission of liberating the country, making the country rich and strong and making our people happy". In 1955, speaking at the Second Branch of Nguyen Ai Quoc School, he reminded the officials and Party members that "The Party is not a place for job promotion and getting rich. To join the Party is to serve the people, to serve the class. The Party members must become the grateful children of the Fatherland and the class. On the occasion of the 30th anniversary of the Party's Founding Day (1960), President Ho Chi Minh affirmed: "Our Party is great, because apart from the interests of the class, the people, and the nation, our Party has no other interests" ...

Therefore, determining the Party's right political policy is the most important issue of the ruling Party highlighted in Ho Chi Minh's thoughts. Without the accurate political policy, the Party wouldn't completely fulfill the ruling mission. When the Party and a part of the Party members do not care about building up their political policies but focusing on how to promote quickly in the Party and the

governmental apparatus, it is not only a matter of wrong political awareness but also an act of being remote from the basic ideas on ruling Party shaped by President Ho Chi Minh and our Party. Throughout the process of leading Vietnamese Revolution, especially when organizing Central Conferences and Party Congresses, the whole Party and its members have to properly grasp and deeply understand Ho Chi Minh's thoughts and Party's policies on ruling party; as well as to stop and fight against the false awareness and actions in promoting Party's policies.

3. Thoroughly grasping and implementing seriously the idea of "Our Party is a ruling party. Every Party member and cadre must properly understand the revolutionary virtues of being thrift, public-spirited and selfless. We must keep our Party pure, we must be worthy to be the leaders, the faithful servants of the people."

To make our Party worthy of being a ruling party, before passing away, President Ho Chi Minh once again instructed in his Will for the entire Party, especially for party members. According to President Ho Chi Minh, whether the mission of ruling and leading the government of the Vietnam Communist Party is successful or not, it depends on the self – improvement in revolutionary morality of each cadre and Party member, as well as the leadership ability and virtues such as the honesty, the thrift, the public-spiritedness and selflessness, always being a loyal servant of people.

When the Party is in power, the cadres must own leadership ability and virtues of being loyal servants of the people. This is the key issue which shows a proper understanding about the essence of Ho Chi Minh's thoughts of ruling party. It is obvious that President Ho Chi Minh always highly appreciated the position and role of the cadre by saying that "Cadres are the root of all jobs. Whether the job is done or not, it leans on how good the cadres are." Therefore, revolutionary virtues of being honest, thrift, public – spirited and selfless owned by cadres and Party members are always considered as the prerequisite conditions for the Party to exercise its ruling right towards the State and society.

It is important to improve the Party's ruling capacity and ensure its effective and valid leadership, also to maintain the political skill and spirit of the Party, its affiliates and members. This is the focal content in building up the Party politically that was defined in documents of the XII Party Congress. Obviously the Party's ruling capacity, political skill and spirit, as well as the revolutionary virtues of cadres / Party members are basic factors to enforce the ruling Party. These perceptions and actions that focus on consolidating personal power and position, especially of those in leading positions, without paying any attention to improving the leadership capacity of the Party and training the virtues of being a loyal servant of the people are completely wrong.

The Party's individuals and affiliates that are not understand accurately and implement seriously Ho Chi Minh's thoughts of ruling Party policies not only limit the ruling modes and contents of the Party but also decrease the ruling validity and efficiency of the Party towards the state and society. These shortcomings need to be fully aware and timely overcome in organizing the Party Congresses at all levels heading to the 13th National Party Congress.

President Ho Chi Minh visits the Mausoleum of Lenin on November 2nd 1957

VAI TRÒ CỦA LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TRONG VIỆC HỖ TRỢ CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI THỰC HIỆN CÁC DỰ ÁN PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Ban công tác Phi Chính phủ nước ngoài,
Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh

Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh (Liên hiệp), là một tổ chức chính trị xã hội chuyên trách công tác đối ngoại nhân dân và là thành viên của Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Thành phố Hồ Chí Minh. Kể từ ngày thành lập và phát triển từ tháng 07 năm 1989 cho đến nay, Liên hiệp đã luôn thực hiện tốt chức năng và nhiệm vụ được giao. Từ năm 1997, Ủy ban nhân dân thành phố đã giao cho Liên hiệp thêm trọng trách làm cơ quan chuyên trách tham mưu cho Ủy ban nhân dân thành phố về những vấn đề liên quan đến các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động tại thành phố bên cạnh chức năng làm đầu mối phối hợp với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và các đối tác của thành phố thực hiện các chương trình, dự án nhân đạo nhằm mục đích phát triển kinh tế-xã hội, phục vụ nâng cao đời sống của nhân dân thành phố, đặc biệt cho các đối tượng nghèo, kém may mắn.

Hiện nay, tại thành phố Hồ Chí Minh có hơn 160 tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động trên địa bàn, thực hiện nhiều dự án trên các lĩnh vực như y tế, giáo dục, xã hội, môi trường, phát triển cộng đồng ... nhằm hỗ trợ nhiều đối tượng từ nâng cao năng lực cho cán bộ phục vụ dự án đến bảo vệ trẻ em, xóa nghèo, dạy nghề cho thanh thiếu niên khó khăn đặc biệt là các dự án hỗ trợ phát triển bền vững tại các địa phương. Các dự án phát triển bền vững tại thành phố Hồ Chí Minh được đánh giá rất cao và không thể không đề cập đến tổ chức Action Aid International (AAI) với các dự án phát triển năng lực địa phương và hỗ trợ bình đẳng giới đã và đang được triển khai tại thành phố trong hơn 15 năm qua.

AAI là một Tổ chức quốc tịch Hà Lan hoạt động

Bà Nguyễn Thị Hồng Diễm phát biểu tại Hội nghị thường niên với các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài hoạt động tại TP

trong lĩnh vực đấu tranh chống đói nghèo và bất bình đẳng xã hội. Từ năm 1989 đến nay, AAI đã thực hiện các dự án tại 21 tỉnh, thành phố tại Việt Nam, trong đó có Thành phố Hồ Chí Minh. Các dự án được thực hiện bởi AAI rất đa dạng về mặt hình thức, bao gồm hỗ trợ phát triển dài hạn cho các địa phương, phòng chống bạo lực trên cơ sở giới, xây dựng kế hoạch phát triển nông thôn, giáo dục về quyền trẻ em. Trong số các chương trình và dự án của AAI thực hiện tại thành phố Hồ chí Minh, có truyền thống nhất và hiệu quả nhất phải kể đến các chương trình Hỗ trợ phát triển dài hạn cho các quận huyện còn khó khăn của thành phố. Một ví dụ điển hình về tính hiệu quả của nhóm chương trình này có thể nói tới dự án tại quận Gò Vấp của Thành phố Hồ Chí Minh.

Năm 2002, Chương trình Hỗ trợ phát triển quận Gò Vấp của AAI bắt đầu được đưa vào hoạt động. Đây là một trong số những chương trình giảm nghèo đô thị đầu tiên của AAI trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh. Trong quá trình thực hiện dự án trên địa bàn quận, AAI đã hỗ trợ và phối hợp với các cơ quan tại địa phương để triển khai các hoạt động

nâng cáo ý thức về các rủi ro liên quan đến nghèo đô thị như HIV/AIDS, nâng cao quyền phụ nữ, cải thiện sinh kế cho người dân, đặc biệt là phụ nữ và người nhập cư, đồng thời, AAI cũng tham gia hỗ trợ về mặt kỹ thuật và hạ tầng cho quận theo những lĩnh vực quan trọng như nâng cao chất lượng giáo dục và hiệu quả hoạt động của đại biểu Hội đồng nhân dân và cán bộ địa phương. Tính hiệu quả của chương trình đã được nhận thấy rõ rệt sau 12 năm thực hiện với tổng giá trị giải ngân là 48,000 USD và mô hình dự án đã được mở rộng đến quận Bình Tân từ năm 2014 đến nay.

Tại quận Bình Tân, AAI đã tiếp tục thực hiện Chương trình "Hỗ trợ phát triển quận Bình Tân giai đoạn 2017-2021", Dự án "Sáng kiến chấm dứt bạo lực giới trong ngành may mặc giai đoạn 2019-2020" và Dự án "Nâng cao khả năng tiếp cận mẫu giáo cho gia đình nhập cư 2019". Với tổng kinh phí cam kết cho các dự án trong giai đoạn 2019 – 2021 trên địa bàn quận là 8,538,752,339 VND, những dự án này đã và đang tiếp tục góp phần nâng cao an sinh xã hội và tạo điều kiện cho người dân tiếp cận được những dịch vụ giáo dục cần thiết. Ngoài ra, trong chuyến công tác của Đoàn tổ chức AAI đến trường Mầm non Cẩm Tú, quận Bình Tân vào tháng 02 năm 2019, các thành viên của đoàn công tác đã có cơ hội trao đổi văn hóa và giao lưu với các em thiếu nhi tại địa phường; đồng thời tham gia sơn sửa lại cơ sở vật chất của trường, thể hiện sự quan tâm của tổ chức AAI với địa phương.

Trong quá trình hoạt động tại thành phố, AAI đã nhận được sự hỗ trợ tích cực của Liên hiệp, cụ thể là từ Ban công tác phi chính phủ nước ngoài trong việc tham mưu cho Ủy ban nhân dân thành phố các văn bản gia hạn Giấy đăng ký lập văn phòng Đại diện, thẩm định và cho phép thực hiện các dự án của tổ chức AAI trên địa bàn thành phố.

Đối với Chương trình Hỗ trợ phát triển quận Gò Vấp , Liên hiệp là đơn vị đã giới thiệu và kết nối AAI với các cơ quan liên quan tại địa phương nhằm thực hiện thành công chương trình dự án trong 12 năm hoạt động tại Gò Vấp. Sau khi dự án hoàn thành, Liên hiệp một lần nữa giới thiệu AAI về thực hiện chương trình dự án tại quận Bình Tân.

Trong thời gian sắp tới, để các dự án của AAI được ngày càng hiệu quả, việc phối hợp với các cơ quan liên quan, đối tác Việt Nam trên địa bàn thành phố là vô cùng cần thiết. Về khía cạnh này, tính chủ động từ phía AAI là nhân tố quyết định. Khi lên kế hoạch chương trình làm việc với địa phương, AAI cần chủ động kết nối với cơ quan đầu mối và các cơ quan liên quan nhằm nắm tình hình, hiểu rõ đặc thù địa phương để soạn thảo kế hoạch và dự đoán trước được nhu cầu của địa phương thụ hưởng. Trong quá trình thực hiện dự án, khi tổ chức và các cơ quan của địa phương gặp phải những khó khăn vướng mắc, thì Liên hiệp luôn luôn là địa chỉ đáng tin cậy để cùng các bên tìm phương hướng giải quyết nhanh chóng.

Thông qua hoạt động của mình, Liên hiệp đã kết nối xây dựng mạng lưới các tổ chức phi chính phủ cùng các đối tác Việt Nam, tạo điều kiện thuận lợi để các bên hợp tác nhằm thực hiện các dự án từ thiện, xóa nghèo và an sinh xã hội trên địa bàn thành phố. Trong thời gian sắp tới, để các dự án phát triển bền vững ngày càng hiệu quả, Liên hiệp sẽ chủ động trong việc phối hợp với các cơ quan liên quan nhằm không những tăng cường và mở rộng công tác đối ngoại mà còn phục vụ tốt cho các chương trình đột phá của thành phố./.

Họp tổ công tác Phi Chính phủ định kỳ hàng quý

Ban Phi Chính phủ nước ngoài tiếp tổ chức EDEN

Ban Phi Chính phủ tiếp tổ chức FV, Pháp

THE ROLE OF THE HO CHI MINH CITY UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS IN SUPPORTING INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGAZINATIONS IN CARRYING OUT SUSTAINABLE DEVELOPMENT PROJECTS IN HO CHI MINH CITY

Department of INGOs Affairs
Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations

The Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) is a socio-political organization specialized in people's diplomacy and a member of the Vietnam Fatherland Front Committee in Ho Chi Minh City. From its founding in July 1989 until now, HUFO has always completed the missions it was assigned. Since 1997, the Ho Chi Minh City People's Committee has bestowed HUFO the duty of being the dedicated advisory agency assisting the People's Committee on issues concerning international non-governmental organizations (INGO) that are operating in the city besides its function as a focal point to coordinate with foreign non-governmental organizations and city partners to carry out humanitarian programs and projects with the aim of socio-economic development, improving the life of the people in the city, especially the poor and the unlucky ones.

Currently in Ho Chi Minh City there are more than 160 INGOs operating, carrying out projects across multiple areas such as health, education, social works, environment, community development ... in order to support a variety of recipients from building capacity for local project officials to protecting children, eliminating poverty, teaching skills and trades to disadvantaged youths and especially conducting sustainable development projects at localities. The sustainable development projects in Ho Chi Minh City are highly appreciated and it is impossible not to mention Action Aid International (AAI) with projects of local capacity development and gender equality support that have been implemented in the city for over 15 years.

Rewarding foreign non-governmental organizations having good achievements in 2019

AAI is an organization from the Netherlands operating on fighting poverty and social inequality. From 1989 to now, AAI has implemented project across 21 provinces and municipalities in Vietnam, including Ho Chi Minh City. The projects carried out by AAI are varied in methods, including long term developmental support for localities, prevention of gender-based violence, formulating rural development plan, educating people on children's right. Among the programs and projects by AAI in Ho Chi Minh City, the most long-running and most effective is the long term developmental assistant project for less developed localities in the City. The most apparent example is the developmental assistance program in Go Vap District of Ho Chi Minh City.

In 2002, the Developmental Assistance Project in Go Vap was implemented. This is one of AAI's first poverty alleviating program in Ho Chi Minh City. During the implementation process in the district, AAI has assisted and cooperated with local agencies and authorities to carry out activities that educate the people on the risks that are related to urban poverty such as HIV/AIDS, augmenting women's

right, improving livelihood for the people, especially women and migrants. At the same time, AAI also provides technical and infrastructural support for the district authorities in crucial areas such a education quality and the effectiveness of local representatives and officials. The effectiveness of the project was apparent after 12 years with a total disbursement of 48,000 USD and the model of operation of this project was adopted by Binh Tan District since 2014.

In Binh Tan District, AAI continued to carry out the "Developmental Assistance Project in Binh Tan District 2017-2021", "Ideas towards an end to gender-based violence in the textile industry 2019-2020" project and the "Improving accessibility of pre-school education for migrant family 2019" project. With the total pledged amount towards the project in the district for the period of 2019-2021 reaching 8,538,752,339 VND, these projects has contribute and will continue to contribute towards the improvement of social welfare and facilitate the accessing of necessary services for the people of the district. Furthermore, in the field work trip by the delegates of AAI to the Cam Tu Pre-school in Binh Tan District in February 2019, the members of AAI had the opportunity to interact and exchange culture with local children while participating in the renovation of the school's infrastructure, showing the care that AAI has for the localities that they provide assistance to.

During their operation in the city, AAI has received the active support of HUFO, specifically from the Department of INGOs Affairs, in facilitating the administrative process of establishing AAI's Representative Office, evaluation and acquiring of permission for the implementation of AAI's projects in the City.

For the Developmental Assistance in Go Vap, HUFO was the agency who introduced and connected AAI with relevant authorities on site to successfully operate the project throughout the 12 years of its implementation in Go Vap. After the project was completed, it is once again HUFO who introduced AAI to Binh Tan District.

In the near future, to further augment the effectiveness of AAI's project, the cooperation of related agencies and Vietnamese partners in the city is crucial. In this aspect, the proactivity from AAI is one of the main factor. During the planning phase of the project at the local level, AAI needs to be working with the standing agencies and related entities in order to grasp the situation, understand the local characteristics to draft a plan and anticipate the needs of the local beneficiary. During the implementation of the project, whenever difficulties and obstacles are faced by AAI or the local partners, HUFO will always be a reliable source of clarification and assistance for any NGO to facilitate the swift finding of solutions.

Through our operations, HUFO has built a network of INGOs along with Vietnamese partners, facilitating the cooperation of both parties in implementing charitable projects that alleviate poverty and improve social welfare in Ho Chi Minh City. In the near future, to allow the sustainable development project to be even more successful, HUFO will be more proactive in in collaborating with relevant agencies to not only expand the network of cooperation but also to improve the quality of service towards the city's groundbreaking programs./.

Attending the graduation of a bread making class for disadvantaged learners

Giving gifts to the children on the Full Moon Festival with funding from foreign NGOs

TAIWAN FUND FOR CHILDREN AND FAMILIES

Niềm tin vững chắc giữa HUFO và TFCF Việt Nam

Cô Emi Lo'sing
Đại diện Tổ chức TFCF tại Việt Nam

Tổ chức Taiwan Fund for Children and Families (viết tắt là TFCF), là một tổ chức phi chính phủ Đài Loan (Trung Quốc) luôn làm việc theo phương châm "Nơi nào trẻ em cần sự giúp đỡ, nơi đó có TFCF", với muc tiêu xây dựng niềm tin và hy vọng cho những trẻ em và gia đình dễ bị tổn thương. Khi toàn cầu hóa dẫn đến sự lệ thuộc lẫn nhau trong văn hóa và kinh tế của từng quốc gia trên thế giới thì sự trao đổi giữa các quốc gia về nhân lực và dịch vụ là rất đa dạng và phong phú.

TFCF đã nhận được nhiều sự hỗ trợ tài chính trong thời gian đầu nhằm thực hiện công tác hỗ trợ cải thiện điều kiện sống cho nhiều gia đình và trẻ em cần được trợ giúp. Qua nhiều năm, kinh nghiệm của công tác này đã được truyền lại cho chúng tôi đến ngày nay nhằm giúp các gia đình khó khăn thoát nghèo và tìm phương án cải thiện cuộc sống

Sức mạnh mềm là khả năng tác động đến bằng những phương pháp có lợi cho cả môi trường và trong nội bộ một tổ chức. Đối với công tác xã hội, trong một thế giới phức tạp và còn nhiều bất công, chúng tôi phải cam kết để tạo nên sự khác biệt cho những con người và cộng đồng còn thiếu thốn về những nhu cầu căn bản của cuộc sống như giáo dục và những nhu cầu thiết yếu khác. Việt Nam đang trải qua giai đoạn phát triển nhanh và vượt bậc, nhưng cùng với đó cũng có tiềm tàng nhiều yếu tố phức tạp liên quan tới trẻ em và gia đình. "Năm 2010, Thủ Tướng Chính Phủ đã ban hành Quyết định số 32/2010/QĐ-TTg nhằm khởi động sự hình thành cơ chế công tác xã hội trong bộ máy phụ trách an sinh xã hội của Chính phủ. Quyết định này đã đặt nền móng cho Kế hoạch Quốc gia 2010-2020, với mục tiêu công nhận công tác xã hội là một nghề tại Việt Nam, đồng thời xây dựng bộ máy thực hiện các dịch vụ xã hội tại các cấp tỉnh-thành, quận – huyện và địa phương" (Nguồn: Báo cáo đánh giá của UNICEF về Kế hoạch Quốc gia về phát triển dịch vụ xã hội). Như vậy, đã có nhiều nhìn nhận về ngành công tác xã hội là một ngành thật sự cần thiết nhằm giải quyết các vấn đề xã hội.

Buổi trao đổi kinh nghiệm công tác xã hội tại Đại học Mở

Đáp ứng lời yêu cầu của xã hội, công tác xã hội tại Đài Loan đã phát triển một cách thực tế và chuyên nghiệp, với các cá nhân phụ trách chia theo lĩnh vực/cộng đồng. Đồng thời, với việc công tác xã hội tại Việt Nam có nhiều tiến bộ trong 30 năm qua, hai phía đã có nhiều thành tựu và kết quả đạt được khi cùng nhau hợp tác và trao đổi thông tin.

Vào năm 2013, TFCF đã cử nhiều chuyên gia đến Việt Nam để thực hiện và kiểm tra các dự án. Sau nhiều tháng chuẩn bị, chúng tôi đã sử dụng những phương pháp thực hiện dịch vụ xã hội nhằm hỗ trợ nhiều gia đình và trẻ em có hoàn cảnh khó khăn tại Việt Nam. Từ năm 2014 khi chúng tôi chính thức có giấy phép hoạt động tại thành phố Hồ Chí Minh, chính Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh đã tạo điều kiện và trợ giúp chúng tôi trong khoản thời gian đầu khi mới thực hiện các dịch vụ và xây dựng niềm tin với các đối tác địa phương. Trong thời gian qua, chúng tôi cũng đã đa dạng hóa những hỗ trợ dịch vụ xã hội của mình nhằm mở rộng ra nhiều đối tượng và những nhu cầu mới cần giải quyết cho các cá nhân và cộng đồng.

TFCF tại Việt Nam đã giúp đỡ hơn 2900 trẻ em tại thành phố Hồ Chí Minh, Hà Nội cùng các tỉnh vùng sâu vùng xa. Qua đó chúng tôi đã được nhiều cơ quan nhà nước Việt Nam công nhận có nhiều thành tích xuất sắc và đã được tặng Giấy Khen và Bằng Khen nhờ có nhiều đóng góp tích cực vào sự phát triển kinh tế xã hội tại địa phương. Trong năm 2019, TFCF Việt Nạm đã nâng tầm và chuyển hóa các mục tiêu phục vụ của mình nhằm làm tốt hơn công tác trợ giúp các đối tượng thụ hưởng. Tuy nhiên chặng đường phát triển sắp tới còn nhiều trở ngại, do đó chúng tôi vẫn rất cần sự hỗ trợ của chính phủ Việt Nam, các đối tác địa phương và bản thân các đối tượng được thụ hưởng.

Được làm việc tại Việt Nam và được nhận sự giúp đỡ của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố là một vinh dự lớn lao đối với chúng tôi. Chúng tôi rất tự hào khi được các cán bộ và lãnh đạo Liên hiệp ghi nhận là đã có những đóng góp quan trọng và có ý nghĩa trong công cuộc phát triển ngoại giao nhân dân và thực hiện các hoạt động thiện nguyện chăm lo những nhu cầu căn bản cho người nghèo.

TFCF cam kết sẽ tiếp tục thực hiện những chương trình cung cấp dịch vụ xã hội cho trẻ em và gia đình có hoàn cảnh khó khăn tại các đô thị và vùng sâu, vùng xa. Cuối cùng, chúng tôi xin bày tỏ lòng biết ơn đối với Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh (HUFO) vì đã đồng hành và hỗ trợ hết mình cho tổ chức TFCF trong thời gian qua./.

Họp mặt thường niên và khen thưởng thành tích năm 2019

TAIWAN FUND FOR CHILDREN AND FAMILIES
The fundamental of trust between HUFO and TFCF Vietnam

Ms. Emi Lo'sing
The Representative of TFCF Vietnam Project Office

Taiwan Fund for Children and Families (as known TFCF), as an International non-governmental organization adhered to the spirit of "Where there is a need, there is T.F.C.F.", which is devoting and contributing more hope to the vulnerable children and their families. As rising of the globalization is a target that would be used to growing interdependence of the world's economies, cultures and countries' itself effectiveness, brought about by cross-border exchange in multiple and diversity services and resources.

TFCF had received great resources and services from foreign funding at the early period, a ton of vulnerable children and their families' live condition were improved. The torch has been passed on to us that we would like to assist more children and their families who sink into poverty cycle to support them achieve a better life.

Mentioning soft power is referring to the ability of nation to affect an outcome in the international field by the external positive and influence conductive to its internal. Take social work as an example, in a world filled with injustices and incredibly complex that we do need people committed to making difference in the lives of people whom within their community lack of access to equity and equality rights, such as education and/or basic human needs. With rapid economic development, Vietnam is facing serious and complex child-related and even their family challenges. "In 2010 the Prime Minister of Vietnam issued Decision 32/2010/QĐ-TTg, to begin the process to create professional social work within the government social welfare system. The Decision put in place a National Plan, with goal that between 2010 and 2020 social work should be recognized as a profession in Vietnam and that a system for delivering social work services should be created at provincial, district and commune levels." resource from UNICEF's Review of national plan to development professional social work report. Following the above reference by UNICEF, to some degree, there has been a growing recognition in Vietnam that social work is carried a matchless role which is required to respond to social problems and issues.

In respond the society calling, Taiwan's social work development as a practical and professional experience appeared to be process via individual turn into field and/or communities' provider, moreover, with Vietnam richly social work development within 30 years even more that most significant achievement is collaborating and integrating resources, knowledge and information by one another.

In 2013, Taiwan Fund for Children and Families sent specialists to Vietnam and operated establishment and implement evaluation process. Through several months of preparation that we've seen we could offer services to vulnerable Vietnamese children and their

The signing of the Memorandum of Understanding between the Social-Labor University - Branch 2 and TFCF in 2016

The INGO Section welcomes TFCF delegation having a working visit at the HCMC Union of Friendship Organizations

TFCF grants scholarships to poor students in Ward 15 District 8

Presenting letters of thanks to foreign non-governmental organizations for sponsoring the implementation of the Full Moon Festival Program for children in Ho Chi Minh City.

TFCF visits and gives souvenir gifts to Khanh Hoi sub-Association

families by Taiwan's social work experience. It took a while since we official acquired legitimate certificate by Vietnam Government in 2014. However, HUFO offered us the support that allow us to pass through the beginning when implementing service especial to build up trust and earn affirmative. We are finding increasingly the sponsored child/children being help by diversity programs which means we will not only aim for individual needs but also designed multiple service to respond to what the communities and individual are lack of.

TFCF Vietnam had supported at least 2,900 children in Ho Chi Minh City, Hanoi and remote areas. Therefore, the more efforts we've put in the more identification and affirmative we earn from Vietnam Government. In 2019, TFCF Vietnam run shifts into higher expectation and deeper transition goals setting which is SDGs. However, on sustainable development path we couldn't do it in alone which is mean that we would like to work closely with communities and Vietnam government and mostly work with children themselves.

I had an honor to work in Vietnam for two years and also a pleasure to work closely with HUFO since taking this representative position. I could proudly affirm that all HUFO's members have deeply acknowledged role and position in foreign organizations and people's diplomacy activities that implements human basic needs.

TFCF Vietnam will continuous provide access to service children who live in urban or marginalize area. At the last, I would like to express my sincere heartfelt thanks to the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organization (HUFO) cooperation and assistance between one another.

TFCF takes souvenir photos with disabled children at the Center for Nourishing Children with Disabilities

Tết Nguyên đán – Nét đẹp văn hoá của người Việt

Vũ Xuân Bân

Celebrating Lunar New Year in Vietnam

Dân tộc ta có nhiều ngày Tết. Tết là cách nói tắt hai chữ lễ tiết. Có Tiết Thượng Nguyên, Trung Nguyên, Hạ Nguyên, Thanh Minh, Đoan Ngọ, Trung Thu... Nhưng Lễ tiết Nguyên Đán (ngày đầu năm) là Tết quan trọng nhất trong năm.

Ngày nay, nhắc đến Tết Nguyên đán, người ta nghĩ nhiều đến các mối lo hơn, từ khâu chuẩn bị đến việc thăm hỏi họ hàng... Nhưng không phải vì thế mà chúng ta có thể lãng quên những phong tục ngày Tết truyền thống.

Có từ lâu đời, nhưng đến nay, Tết Nguyên đán vẫn là một nét đẹp riêng, nét truyền thống đặc trưng trong văn hóa của người Việt Nam.

Tết Nguyên đán là dịp đoàn tụ gia đình, là phong tục tập quán tốt đẹp của người Việt diễn ra nhằm cầu mong một năm mới tốt lành, may mắn, an khang thịnh vượng.

Ngày Tết, dân ta có nhiều phong tục hay, đáng được gọi là thuần phong như khai bút, khai canh, hái lộc, chúc tết, du xuân, mừng thọ... Từ trẻ đến già ai ai cũng biết, không nhắc thì thanh thiếu niên cũng mua cho được cành hoa bánh pháo, nghèo cũng có chiếc bánh chưng, chai rượu. Những phong tục Tết Nguyên đán đang được người Việt duy trì phát triển, gồm:

Tống cựu nghênh tân: Cuối năm quét dọn sạch sẽ nhà cửa, sân ngõ, vứt bỏ những thứ rác rưởi, cùng làng xóm dọn dẹp nhà thờ, đình chùa, đường sá phong quang, tắm giặt, cắt tóc, may sắm quần áo mới, trang trí bàn thờ, lau chùi bàn ghế ấm chén và mọi thứ thức ăn vật dụng.

Nhiều gia đình nhắc nhở, dặn dò con cháu từ phút giao thừa trở đi không quấy khóc, không nghịch ngợm, cãi cọ nhau, không nói tục chửi bậy, không vứt rác viết vẽ bừa bãi. Cha mẹ, anh chị cũng không quở mắng, tra phạt con em, đối với ai cũng tay bắt mặt mừng, vui vẻ niềm nở dầu lạ dầu quen.

Đối với bà con xóm giềng, lối phố dù trong năm cũ có điều gì không hay không phải, điều nặng tiếng nhẹ hay xích mích gì đều xí xóa hết. Dầu có thực lòng hay không nhưng không để bụng, cũng không ai nói khích bác hoặc bóng gió, ác ý gì trong những ngày đầu năm. Dẫu mới gặp nhau ít phút trước, nhưng sau phút giao thừa coi như mới gặp, người ta chúc nhau những điều tốt lành.

Hái lộc, xông nhà, chúc tết, mừng tuổi: Ai cũng hy vọng một năm mới tài lộc dồi dào, làm ăn thịnh vượng, mạnh khỏe tiến bộ, thành đạt hơn năm cũ. Lộc tự nhiên đến, đi hái lộc (chỉ là một cành non ở đình chùa, ở chốn tôn nghiêm mang về nhà), tự mình xông nhà hoặc dặn trước người "Nhẹ vía" mà mình thích đến xông nhà. Bạn nào vinh dự được người khác mời đến xông thì nên chú ý, chớ có sai hẹn sẽ xúi quẩy cả năm đối với gia đình người ta và

cả đối với bạn. Ở thành thị thời trước, sáng mồng một, có một số người nghèo gánh một gánh nước đến các gia đình giầu có lân cận và chúc họ «Lộc phước dồi dào». Những người này được thưởng tiền rất hậu. Nhiều người không tin tục xông nhà nhưng cũng phải dè dặt, chưa dám đến nhà ai sớm, sợ trong năm mới gia đình người ta xảy ra chuyện gì không hay đổ tại mình «Nặng vía». Chính vì vậy, đáng lẽ sáng mồng một đông vui lại hóa ít khách, trừ những nhà đã tự xông nhà, vì tục xông nhà chỉ tính người đầu tiên đến nhà, từ người thứ hai trở đi không tính.

Sau giao thừa có tục mừng tuổi chúc Tết: Trước hết con cháu mừng tuổi ông bà, cha mẹ. Ông bà cha mẹ cùng chuẩn bị một ít tiền để mừng tuổi cho con cháu trong nhà và con cháu hàng xóm láng giềng, bạn bè thân thích. Lời chúc có ca có kệ hẳn hoi nhưng xem người ta thích nhất điều gì thì chúc điều đó, chúc sức khỏe là phổ biến nhất. Chú ý tránh phạm tên húy gia tiên, tránh nhắc tới lỗi lầm sai phạm cũ, xưng hô hợp với lứa tuổi và quan hệ thân thuộc. Chúc Tết nhưng người trong năm cũ gặp rủi ro tai hoạ thì động viên nhau "Của đi thay người", "Tai qua nạn khỏi", nghĩa là ngay trong cái họa cũng tìm thấy cái phúc, hướng về sự tốt lành. Nhưng, nhìn chung trong những ngày đầu năm, người ta kiêng không nói tới điều rủi ro hoặc xấu xa.

Quanh năm làm ăn vất vả, ít có điều kiện qua lại thăm hỏi nhau, nhân ngày Tết đến chúc mừng nhau, gắn bó tình cảm thật là đậm đà ý vị; hoặc điếu thuốc miếng trầu, hoặc chén trà ly rượu, chẳng tốn kém là bao. Nhiều vùng nông thôn, hễ đến chúc Tết nhau nhất thiết phải nâng ly rượu, nếm vài món thức ăn gì đó chủ mời vui lòng, năm mới từ chối sợ bị giông cả năm.

Quà Tết, lễ Tết: Bình thường qua lại hỏi thăm nhau có khi cũng có quà, biểu lộ mối ân tình, nhưng phong tục ta đi lễ Tết vẫn có ý nghĩa hơn, nhất là đi trước Tết càng quý. Loại trừ động cơ hối lộ quan trên để cầu danh cầu lợi thì việc biếu quà Tết, tổ ân nghĩa tình cảm là điều đáng quý. Học trò tết thầy giáo, bệnh nhân tết thầy thuốc, con rể tết bố mẹ vợ... quà biếu, quà Tết đó không đánh giá theo giá thị trường. Nhưng cũng đừng nên gò bó, câu nệ sẽ hạn chế tình cảm: Không có quà, ngại không dám đến. Dân tộc ta tuy nghèo nhưng vẫn trọng nghĩa tình, "Lời chào cao hơn mâm cỗ".

Tục khai ấn, khai bút, khai canh, khai công: Cũng vào dịp đầu xuân, người có chức tước khai ấn, học trò sĩ phu khai bút, nhà nông khai canh, thợ thủ công khai công, người buôn bán mở hàng lấy ngày: Sĩ, Nông, Công, thương "Tứ dân bách nghệ" của dân tộc ta vốn cần cù, ai cũng muốn năm mới vận hội hành thôn làm ăn suôn sẻ, đầu xuân chọn ngày tốt đẹp, bắt tay lao động sớm, tránh tình trạng cờ bạc, rượu chè, hội hè đình đám, vui chơi quá đà.

Tóm lại, Tết Nguyên đán là ngày tiêu biểu cho truyền thống văn hoá tốt đẹp của dân tộc. Nếu phát huy thuần phong mỹ tục đó, từ gia đình ra xã hội, ai ai cũng đối xử với nhau trên thuận dưới hòa, kính già yêu trẻ... thì đất nước quê hương sẽ tươi đẹp, giàu mạnh, bộ máy pháp luật bớt đi bao nhiêu khó khăn.

Dựng cây nêu ngày Tết

Chợ hoa ngày Tết

The Lunar New Year – The beauty of Vietnamese culture

Vu Xuan Ban

There are many Tet in our culture. Tet is a short form of the word "le tiet" which means ritual celebration. We have Thuong Nguyen (Middle of the First Lunar Month), Trung Nguyen (Vietnamese all Souls' Day), Ha Nguyen (Mid October Harvest Festival), Thanh Minh (Grave-visiting Festival), Doan Ngo (Insect-killing Festival), Trung Thu (Mid Autumn Festival) .. But it is Tet Nguyen Dan (Lunar New Year Holiday) that is the most important Tet in Vietnam.

Today, referring to the Lunar New Year, people think more about the worries, from preparation to visiting relatives ... But not so that we can forget the traditional New Year customs.

There is a long tradition, but up to now, the Lunar New Year is still a unique beauty, a typical tradition in Vietnamese culture.

The Lunar New Year is the occasion for family reunion, the fine customs and traditions of the Vietnamese people to wish for a good new year, good luck, and prosperity.

On the Lunar New Year days, Vietnamese people have many good customs, deserve to be called pure style such as writing the first words, opening new land, picking buds, going out on a spring trip, offer respect and reverence to elders ... From young to old, no need of reminding, teenagers are also able to buy some firecrackers, even the poor may have a square sticky rice cake and a bottle of wine. Vietnamese New Year customs that are being maintained and developed consist of:

Replace the Old with the New: At the end of the year, every household conduct cleaning of their living space, throwing away unwanted items, every community jointly clean up cultural sites, worship places and streets, everyone clean up, have haircuts, obtain new clothing and decorate family altars, wipe clean furniture, utensils and household items.

Many families remind and tell their children from the New Year's Eve onwards not to cry, not to be naughty, to quarrel with each other, not to swear, not to throw rubbish and write indiscriminately. Parents avoid scolding and reprimanding their children and be friendly towards everyone they meet.

Family reunion on New Year's Day

For neighbors, all arguments and disagreement from the last year are all erased. No one say anything provocative or unkind in the first days of the New Year. It does not matter if they met just minutes ago, but after the New Year's Eve they seem to have just met and wish each other good things.

Picking buds or young leaves, being the first visitor, wishing Happy New Year, congratulating on advancing in the new year: Everyone hopes for a prosperous and successful year ahead of them with plenty of health and opportunities. For this, they could bring home a blessing (a small branch from a sacred place such as a temple or pagoda), be their own first visitor or notify a friend to be their first visitor. Whoever got invited to be the visitor would do well to be on time, otherwise misfortune might come for both parties. In cities in the old time, there was a custom for the first day of the New Year when a poorer person would bring a bucket of water to their richer neighbors' houses to wish them a year with plenty of wealth ahead. These people are very well rewarded. Many people do not believe in the custom of being the first New Year's caller but they still have to be cautious and dare not go to anyone's house early to avoid being blamed for anything wrong happening to that family. Therefore, there

are fewer guests on the morning of the first day, except for the ones who broke the house on their own, because the custom of breaking the house only counted the first to come.

After New Year's Eve, it is time to offer New Year wishes: The children offer their wishes and reverence towards their parents and grandparents. The elders prepare some lucky money in red envelopes to give to their children, grandchildren and to the close ones in the neighborhood. There is a certain rhythm to the well wishes, but people mainly wish for other what they truly want for the recipients, with health being the most popular choice. Pay attention to the names of relatives, avoid mentioning past mistakes and use the appropriate mode of address. If offering wishes to someone whose last year was not the most fortunate, some encouraging words such as "It is better to lose property than lose health", "The rough patch is behind you", meaning that even in misfortune there is a seed of good luck, always strive towards positivity. But, generally in the early days of the year, people abstain from talking about risk or evil.

After working hard for the entire year with little opportunity to visit each other, the New Year is the chance for toast and congratulations, full of sentiments and significance; a simple smoke, a cup of tea or alcohol, all very simple and cheap. In rural areas, as Tet comes, it is customary to toast with alcohol, partake in food that is offered by the host, as refusing may lead to the risk of obstacles throughout the year.

New Year Gifts and Offering: Gifts are customary when people visit one another, as a token of affection, but offering gifts during the New Year are much more meaningful, especially when it was done before the coming of the New Year. Apart from bribery to one's superior for promotion purposes, gift giving during New Year, to show love and gratitude is usually much appreciated. Students offer gifts to their teachers, patients offer gifts to their doctors, children offer gifts to their parents-in-law ... These gifts and New Year offerings' value are not measured by price. But one should not limit themselves by the needs of gifts, not visiting someone just because of an absence of gifts. Some of us might be poor, but our love for one another

Offering calligraphy on lunar New Year holiday

is strong, "A heartfelt greeting is more valuable than any feast."

The First Seal, First Word, First Planting, First Craft: At the beginning of the year, officials stamp their first seal, intellectuals write their first word, farmers plant their first crop, craftsmen create their first product, merchants open their shops for an auspicious first day: Intellectuals, Famers, Craftsmen, Merchants "the Four Civilian Class" of our people are all traditionally hardworking and they all want a new year full of opportunity and smooth sailing for their businesses. In the early spring, choose a nice day to start work early, avoid gambling, drinking, big parties, having too much fun.

In conclusion, Lunar New Year is a typical day for the nation's fine cultural traditions. If promoting that pure customs and traditions, from family to society, everyone will treat each other respectfully and affectionately... the country will be beautiful, rich and strong, the legal apparatus reduces many difficulties.

Wishing Happy New Year and family gatherings

NGẠN NGỮ THẾ GIỚI NÓI VỀ CHUỘT

Nguyễn Văn Hiếu

Con chuột có mặt khắp nơi trên thế giới với nhiều loài đa dạng. Hình ảnh chúng hôi hám, sống nơi ẩm thấp, chuyên đi ăn đêm, phá hoại lương thực, tài sản, lây truyền bệnh dịch nên bị người đời gán cho những thói hư tật xấu hay những hạng người không đàng hoàng. Những kẻ tham nhũng, lấy của công làm của riêng cũng được gắn với hình ảnh các con chuột hay đục khoét. Nhân xuân Canh Tý, hãy xem con chuột đã đóng góp vào kho tàng ngạn ngữ thế giới như thế nào...

- ***VIETNAM:*** Chuột chạy cùng sào.
- ***TRUNG QUỐC:*** Khi nào đi vắng, đuôi chuột phất cờ.
- ***AFGHANISTAN:*** Chẳng cối xay nào mà không có chuột.
- ***THÁI LAN:*** Con chuột tuy nhỏ nhưng có bộ răng lợi hại.
- ***ẤN ĐỘ:*** Khi mùa đến, con chuột sẽ có nhiều vợ.
- ***PHÁP:*** Con chuột nào chỉ có một hang sẽ sớm bị bắt.
- ***ANH:*** Con mèo rụt rè sẽ làm cho con chuột thành lì lợm.
- ***TÂY BAN NHA:*** Chuột chẳng chơi với con của mèo.
- ***ĐAN MẠCH:*** Dùng mèo đi săn thì chỉ bắt được chuột.
- ***ĐỨC:*** Con chuột già thích miếng phô mai nhỏ.
- ***MỸ:*** Vì con người tội lỗi mà Chúa đã sinh ra ba kẻ thù: Chuột ở trong nhà, cáo ở ngoài núi và cha xứ ở trong làng.
- ***ARGENTINA:*** Với con chó săn chuột thì cũng chỉ bắt được cái đuôi.
- ***COLOMBIA:*** Con của con chuột lại sẽ cắn túi xách.
- ***PARAGUAY:*** Khi con chuột ở trong túi xay bột, nó luôn nghĩ rằng mình là người chủ.
- ***CANADA:*** Khi bạn làm giá sách sẽ kéo theo những con chuột.
- ***NAM PHI:*** Ai làm chuột sẽ bị mèo ăn thịt.
- ***MOROCCO:*** Với con mèo khôn ranh, có con chuột tinh quái.
- ***AI CẬP:*** Chẳng nhà nào là không có chuột.
- ***CONGO:*** Thà làm đầu chuột còn hơn làm đuôi sư tử.
- ***LIBERIA:*** Con mèo thường kêu chẳng bắt được chuột.
- ***AUSTRALIA:*** Bột thành đắng với con chuột no nê.
- ***NAURU:*** Ai không nuôi mèo sẽ nuôi chuột.
- ***NEW ZEALAND:*** Ở nhà những nông dân lười, con chuột sẽ ăn hạt giống.
- ***FIJI:*** Chẳng con mèo nào vì lòng vị tha mà không bắt chuột.

Bút danh: ***HIẾU VĂN***

TÀI LIỆU THAM KHẢO:

1. Thanh Vân – Từ điển thành ngữ, tục ngữ Anh – Pháp – Việt – NXB Thanh niên – 2000.
2. Nhiều tác giả - Kho tàng tục ngữ dân gian Thế giới – NXB Văn hóa Dân tộc – 2004.
3. Nguyễn Khắc Liên – Cách ngôn ngạn ngữ và lời hay ý đẹp – NXB Tp Hồ Chí Minh – 1999.

Proverbs of the world about rats

Nguyen Van Hieu

Rats are present all over the world, in all variety. Their image is that of a malodorous, sewer-dwelling, nocturnal, destructive, pestilential animal, garnering them a bad reputation and often compared to social outcast. Corrupt individuals, who embezzle public property for their own are also often compared to mice or rats, who dig and chew their way into everything. In this coming year of the Rat, let's see how the rat has contributed to the proverbs of the world.

- ***VIETNAM:*** Like a rat in a corner
- ***CHINA:*** When the humans are away, the rats raised their flags
- ***AFGHANISTAN:*** There is no mill without rats
- ***THAILAND:*** Rats are small, their teeth are not
- ***INDIA:*** Upon the harvest, rats get more wives
- ***FRANCE:*** A rat with a single burrow will soon be caught
- ***THE UNITED KINGDOM:*** Shy cats makes tenacious rats
- ***SPAIN:*** Rats do not play with kittens
- ***DENMARK:*** If you hunt with cats, expect only mice
- ***GERMANY:*** Old rats prefer small cheese)
- ***THE UNITED STATES:*** It is the sins of humanity that brought forth three scourges: Rats in the houses, foxes on the mountains and priests in the village
- ***ARGENTINA:*** If you hunt rats with a dog, tails will be all you have
- ***COLOMBIA:*** Rats'children will continue to bite bags
- ***PARAGUAY:*** If a rat is in a flour bag, it will think it is the owner)
- ***CANADA:*** Bookshelves will attract rats
- ***SOUTH AFRICA:*** If you are a rat, you will be eaten by cats
- ***MOROCCO:*** For every cunning cat, there's a savvy rat
- ***EGYPT:*** No house without its rats
- ***CONGO:*** Better to be a rat's head than a lion's tail
- ***LIBERIA:*** A loud cat catches few rats
- ***AUSTRALIA:*** The batter became bitter with a full mouse
- ***NAURU:*** If you don't have cats, you will have rats
- ***NEW ZEALAND:*** In a lazy farmer's barn, rats feast on seeds
- ***FIJI:*** Mercy is not enough for cats to spare rats

Nhớ món ăn ngày Tết ba miền Bắc – Trung – Nam

Mâm cỗ Tết trên ba miền ở đất nước ta mang đậm nét truyền thống ẩm thực của từng vùng, miền. Vào ngày đầu xuân, quanh mâm cỗ Tết là lúc ông bà, cha mẹ, con cháu họp mặt quây quần vui vẻ bên nhau, cùng đón mừng một mùa xuân mới lại về. Do đó mâm cỗ Tết được mỗi gia đình chăm chút vô cùng kỹ lưỡng. Mời bạn cùng iVIVU điểm qua các món ăn ngày Tết truyền thống khắp ba miền.

Miền Bắc

Ở miền Bắc, bánh chưng xanh là linh hồn của ngày Tết cổ truyền, thể hiện tinh hoa đất trời qua bàn tay khéo léo của con người. Từ bao đời nay, trên bàn thờ tổ tiên người miền Bắc dịp Tết không thể thiếu cặp bánh chưng xanh. Bánh chưng dẻo, béo, dễ ngán nên cần phải có đĩa dưa hành chua chua, giòn giòn, khiến cho người thưởng thức ăn được nhiều hơn, ngon miệng hơn. Một số món Tết ngon miệng khác gồm: canh măng lưỡi lợn, giò nạc, giò thủ, nem rán (chả giò), chè kho...

Ngoài ra một món ăn mà các bà nội trợ miền Bắc thường chuẩn bị trong những ngày Tết là nồi cá kho riềng. Cá để kho trong ngày Tết thường lá cá chép hoặc cá trắm. Miếng cá kho riềng thơm, thịt chắc, đậm đà, ăn với bánh chưng, dưa hành thật lạ miệng.

2. Tây Bắc

Người Mông

Dân tộc Mông ăn Tết lúc vụ mùa đã thu hái xong và thường vào cuối năm dương lịch. Trong mâm cỗ

Tết, không thể thiếu bánh dày bởi người Mông quan niệm bánh dày tượng trưng cho mặt trăng, mặt trời, nguồn gốc sinh ra vũ trụ và loài người. Nguyên liệu để bánh dày có hương vị thơm ngon nhất phải là gạo nếp nương vụ mới, đặc biệt là nếp than.

Người Thái

Ngày tết của người Thái Tây Bắc không thể thiếu bánh "khẩu tủm hík", "khẩu tủm đăm" và "khẩu cộp". Đây là những loại bánh truyền thống, không chỉ thơm ngon bổ dưỡng, mà còn gói ghém cả đất trời và tình người sâu nặng. Các loại bánh này đều có điểm chung là dùng gạo nếp mới ngon đã được chọn lựa kỹ, nhân bằng đỗ nho nhe, thịt lợn ba chỉ cùng các loại gia vị, mà một trong những loại không thể thiếu là hạt xẻn – "mák khén", một loại hạt tiêu rừng, rất thơm và cay, gói trong lá dong xanh.

Ngoài bánh chưng, xôi ngũ sắc cũng được người Thái rất chuộng vào mùa Tết. Đây là món quà xuân chào đón du khách trong dịp hành hương về với cội nguồn dân tộc.

3. Miền Trung

Bếp lửa miền Trung náo nức chào Xuân với hương thơm của bánh tét, dưa món, nem chua, tré, thịt bò giầm nước mắm... bên cành mai vàng sắc nắng. Ngày Tết ở miền Trung, nhà ai dù mâm cao cỗ đầy với cao lương mỹ vị, vẫn không thể thiếu những món ăn dân dã này.

Trên mâm cỗ ngày Tết của người dân xứ Huế, bên cạnh những món này bao giờ cũng có thêm chén (bát nhỏ) tôm chua.

4. Miền Nam

Món chủ lực của vùng nông thôn Nam Bộ là bánh tét. Bánh tét có nhiều loại như bánh tét chay không nhân, bánh tét mặn, bánh tét ngọt và bánh tét nhân thập cẩm. Đòn bánh tét gói khéo léo có thể để tới nửa tháng trong khí hậu nóng bức của miền Nam. Gia đình nào có nhiều người thường gói nhiều bánh tét và chia nhau canh lửa, khi Tết đến họ thường biếu họ hàng một cặp với dụng ý cầu chúc hạnh phúc đủ đôi. Bánh tét ăn cùng thịt và thịt kho Tàu, kèm với dưa giá, dưa cải, củ kiệu hay ăn riêng vẫn rất hấp dẫn.

Ngoài ra còn nhiều đặc sản miệt vườn khác như canh khổ qua, đậu đũa xào thịt, lạp xưởng chiên ăn với dưa cải.

The Lunar New Year Dishes in Vietnam

The main food offering in our country carry the deep culinary traditions from each region. During the Lunar New Year Celebration (Tet), these dishes are the ones that family sit around, enjoying the time of family and celebrate the coming of a new year. It is for that reason that these are the food that people pay the most attention in preparation. Let us go through these marvelous dishes from the three regions of Vietnam.

1. The North

In the North, banh chung (the square glutinous rice cake) is the soul of Lunar New Year celebration, a synthesis of the best that nature could offer, molded by human hands. Through the ages, on the ancestral altars of every family, a pair of banh chung is never optional. Banh chung is chewy, rich, hard to keep eating so it needs a complimentary plate of crispy pickled vegetable to empower the appetite. Some other Tet dishes include: bamboo shoots soup with pig's tongue, pork leg, luncheon meat, spring rolls...

Another dish that is popular with Northern housewives is a pot of braised fish in with galangal. The fish that is usually used for this dish is common carp or grass carp. The fragrant braised fish, which is tender but firm and full of flavor acoompany banh chung and pickled vegetable very well.

2. The North West

The Mong

The Mong people celebrate the New Year after their harvest at the end of the year. In their New Year offering , banh day (round rice cake) is a crucial component as the Mong believe that it symbolizes the moon and the sun, the source of life in the universe and the origin of mankind. For the banh day the turn out the best, the ingredients must be the best of the fragrant rice harvest, especially the black rice.

The Thai

The Lunar New Year celebration of the Thai in the North West cannot go without "khẩu tủm hík", "khẩu tủm đăm" và "khẩu cộp". These are the variety of traditional cake that is tasty, nutritious and a combination of the goods of nature and the love

from mankind. These cakes are made from new glutinous rice, carefully selected, a filling made from bean paste and spiced pork belly and mak khen, a type of wild peppercorn, fragrant and spicy, wrapped in dong leaves.

Besides banh chung, the five-colored-rice is also very popular with the Thai people during lunar New Year holiday celebration. This is a valuable and meaning gift for visitors who seek to come back to the cradle of our people.

3. The Central

The kitchen of the Central excitedly greets Spring with the smell of banh tet (cylindric glutinous rice cake), pickled melon, sour lunch meat, fermented pig skin, beef marinaded in fish sauce.... next to the yellow apricot blossom flowers. During lunar New Year holiday in the Central, no matter how rich or poor, every family must possess these popular dishes. Besides these dishes, there would always be a bowl of fermented shrimp.

4. The South

The mainstay of lunar New Year holiday food in the rural South is banh tet (cylindric glutinous rice cake). Banh tet has many variety, such as plain, savoury, sweet, mixed. A carefully wrapped banh tet can last up to 2 weeks in the blistering heat of the South. Larger family will make many batches of banh tet and divide each other into shift to watch the cooking. During the lunar New Year Celebration, people gifted each other a pair of these cakes to wish the other party a fruitful and happy year ahead. Banh tet can be eaten along with braised pork, pickled bean sprout, onion shoots or by itself.

There are of course other savoury dishes unique to the rural areas such as bitter melon soup, string bean stir-fry, fermented sausage and pickled cabbage.

CÔNG TY VĂN HÓA HƯƠNG TRANG
NHÀ SÁCH QUANG BÌNH

Website: www.huongtrang.net

HƯƠNG TRANG
Chia sẻ tri thức, nuôi dưỡng tâm hồn

Trụ sở chính: 416 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 5, Quận 3, TP.HCM - Tel: (028) 38 322 386
Phó Giám đốc: NGUYỄN HỮU CỨ - Tel: 0903 800 274 - **Email:** kinhdoanh@huongtrang.net
Công ty in: 240/59-61-63 Nguyễn Văn Luông, Phường 11, Quận 6, TP.HCM - Tel: (028) 37 551 786
Người liên hệ: PHẠM VĂN CHÂU - Tel: 0903 737 281 - **Email:** lientuongprinting@gmail.com

Thương hiệu sách tín nhiệm - Nhà làm lịch chuyên nghiệp
Dịch vụ tư vấn và hỗ trợ xuất bản - Thực hiện các sản phẩm in trên giấy

Công ty Văn hóa Hương Trang được thành lập và hoạt động trong ngành kinh doanh xuất bản phẩm từ hơn 15 năm qua. Với hướng đầu tư đúng mức, thu hút được sự cộng tác của nhiều học giả, các nhà nghiên cứu có chuyên môn cao. Công ty chúng tôi đã xuất bản nhiều tác phẩm có giá trị trên thị trường sách, thuyết phục được sự tin cậy của người đọc, từ đó xây dựng cho mình chỗ đứng vững chắc trong ngành kinh doanh xuất bản phẩm với thương hiệu: "Thương hiệu sách tín nhiệm", đặc biệt ở các đề tài sách Phật học, Kinh điển, Hán Nôm, Đông y và Kỹ năng ứng xử.

Với đầy đủ các yếu tố về nhân lực, cùng các trang thiết bị máy in hiện đại của Cty in Liên Tường (đơn vị luôn song hành với Công ty Văn hóa Hương Trang). Công ty chúng tôi luôn là đơn vị có khả năng chuyên nghiệp để thực hiện tất cả các sản phẩm in trên giấy, bao gồm: lịch bloc, lịch tờ, sổ tay, thiệp, tờ gấp, tờ rơi quảng cáo, các loại bao bì, các ấn phẩm văn phòng, cho đến các loại chuyên san, tạp chí, kỷ yếu, tài liệu chuyên ngành, tài liệu lưu hành nội bộ v.v...

Đặc san NHỊP CẦU HỮU NGHỊ

Đặc san này góp phần phản ánh một cách rõ nét, sâu sắc về hoạt động đa dạng, phong phú của liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM (HUFO) trong việc củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị, đoàn kết, hợp tác, hiểu biết lẫn nhau giữa nhân dân Việt Nam nói chung, nhân dân TP.HCM nói riêng với nhân dân các nước.

FRIENDSHIP BRIDGE magazine

This magazine provides useful insights on the comprehensive activities of the HCMC Union of Friendship Organizations (HUFO) that build and enhance the friendship, solidarity, cooperation and mutual understandings between people in Vietnam, particular those in HCMC and the peoples of other countries.

HOCHIMINH CITY

http://hufo.hochiminhcity.gov.vn